

- Zeitschrift:** Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...
- Band:** - (1994)
- Heft:** [3]: Verwaltungsbericht : Statistiken und Tabellen = Rapport sur l'administration : statistiques et tableaux
- Anhang:** Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 07.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. Staatskanzlei

Terminologie, Statistiken

Datenbestand per 31.12.93	7317 Terminologiekarten
Datenbestand per 31.12.94	8501 Terminologiekarten
Neue Einträge	1184 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	1653 Terminologiekarten
<hr/>	
Bibliothek, Bestand per 31.12.93	2311 Werke
Bibliothek, Bestand per 31.12.94	2547 Werke
Total Neuanschaffungen	236 Werke

Anzahl Textseiten, die 1994 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 36 Übersetzerinnen und Übersetzer, d.h. 26,7 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
<i>Texte im Zusammenhang mit der Grossratstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	950	
– Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	150	
– Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	1030	
– Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	847	
– Verwaltungsbericht	590	
– Legislaturbericht	549	
– Verschiedene Berichte	1720	
– Parlamentarische Vorstösse und Antworten	711	
– Fragen (Fragestunde)	104	
– Abstimmungsbotschaften	41	
– Compte rendu	1998	8 690
<i>Texte im Zusammenhang mit der Regierungstätigkeit:</i>		
– Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	603	
– Beschwerdeentscheide	300	
– Andere Beschlüsse (RRB)	340	
– Medieninformation	1800	3 043
<i>Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der Direktionen und ihrer Ämter:</i>		
– Berichte	}	11 733
– Rundschreiben		
– Korrespondenz usw.		
Total		23 466

Diverse Zahlenangaben (AZD)

	1991	1992	1993	1994
Kanzlei Anzahl Beglaubigungen	4945	5627	5666	5988
Grossratssaal Anzahl Sitzungen	205	207	205	201
Sitzungszimmer Anzahl Belegungen	1288	1444	1419	1202
Rathaushalle und Keller Anzahl Anlässe	156	152	137	163

Information und Öffentlichkeitsarbeit (AIÖ)

	1991	1992	1993	1994
Akkreditierte Medienschaffende	84	72	65	71
Abonnenten Pressedienst:				
– in deutscher Sprache	196	204	192	210
– in französischer Sprache	59	69	64	69
Anzahl Presstexte	438	537	552	433
(Anzahl Seiten total)	(752)	(871)	(794)	(748)
Anzahl Medienkonferenzen	90	95	106	86
Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»	390	384	370	435
Ausgaben Presseschau «BE-reflexe»	40	41	44	44
(Anzahl Seiten total)	(1783)	(3017)	(2698)	(3243)

2. Chancellerie d'Etat

Terminologie

Situation au 31.12.93	7317 fiches
Situation au 31.12.94	8501 fiches
Fiches ajoutées	1184 fiches
Fiches modifiées	1653 fiches
<hr/>	
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.93	2311 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.94	2547 ouvrages
Total des acquisitions	236 ouvrages

Nombre de pages de textes traduits en 1994 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (36 traducteurs et traductrices, soit 26,7 postes à 100%)

	pages A4	Total
<i>Textes en rapport avec l'activité du Grand Conseil:</i>		
– Législation (Constitution, lois, décrets)	950	
– Pétitions, recours en grâce, naturalisations	150	
– Demandes de crédit (affaires de Direction)	1030	
– Compte d'Etat, budget et plan financier	847	
– Rapport de gestion	590	
– Rapport de législature	549	
– Rapports divers	1720	
– Interventions parlementaires et réponses	711	
– Questions (heure des questions)	104	
– Messages au peuple	41	
– Compte rendu des séances du Grand Conseil	1998	8 690
<i>Textes en rapport avec l'activité du Conseil-exécutif:</i>		
– Législation (ordonnances, règlements, etc.)	603	
– Décisions sur recours	300	
– Autres décisions (ACE)	340	
– Information des médias	1800	3 043
<i>Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des Directions et de leurs offices:</i>		
– Rapports	}	11 733
– Circulaires		
– Correspondance, etc.		
Total		23 466

Divers (OSC)

	1991	1992	1993	1994
Chancellerie Nombre de légalisations	4945	5627	5666	5988
Salle du Grand Conseil Nombre de séances	205	207	205	201
Salles de réunions Nombre de réunions	1288	1444	1419	1202
Grand hall et cave Nombre de manifestations	156	152	137	163

Information et relations publiques (OIRP)

	1991	1992	1993	1994
Professionnels des médias accrédités	84	72	65	71
Abonnés au service de presse:				
– en langue allemande	196	204	192	210
– en langue française	59	69	64	69
Communiqués de presse	438	537	552	433
(nombre total de pages)	(752)	(871)	(794)	(748)
Conférences de presse	90	95	106	86
Abonnés à «BE-Reflets»	390	384	370	435
Editions de «BE-Reflets»	40	41	44	44
(nombre total de pages)	(1783)	(3017)	(2698)	(3243)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Finanzmittel Bund und Kanton zugunsten der bernischen Landwirtschaft

Gliederung nach Oberzielen; in Mio. Fr.; Normalschrift: Bund und Kanton; Kursiv: nur Kanton

Moyens Confédération et canton en faveur de l'agriculture bernoise

Classement par objectifs principaux; en mio de fr.; caractères ordinaires: Conféd.+ canton; caractères en italique: canton

	1985	1990	1993	1994	
1. Stärkung der Konkurrenzfähigkeit, Einkommensbildung, Produktion	164.715	221.543	297.629	310.203	1. Renforcement de la capacité concurrentielle, création du revenu, production
Anbauprämien	34.858	33.659	33.224	33.698	Primes de culture
Kostenbeiträge Viehhalter VHZ/BZ	32.632	44.514	24.840	19.343	Contributions aux frais des détenteurs de bétail
Kuhhalterbeiträge (ohne Verkehrsmilch)	41.255	59.556	65.110	65.046	Contributions aux détenteurs de vaches (sans lait commercial)
Tierhalterbeiträge		23.091			Contributions aux détenteurs d'animaux
Ausmerzbeiträge, Entlastungskäufe	18.219	23.707	26.800	23.916	Contributions à l'élimination, achats d'allègement
	21.899	21.773	11.360	6.118	
	5.475	5.252	5.010	3.660	
Förderung Tierzucht	5.434	5.835	5.656	5.760	Encouragement de l'élevage
	4.337	4.600	5.201	5.205	
Meliorationskredite Tiefbau ¹	28.369	22.394	21.280	20.279	Crédits des améliorations, bâtiments ¹
	14.301	11.091	11.100	9.579	
Meliorationskredite Hochbau ¹	15.140	17.791	14.377	17.911	Crédits des améliorations, génie rural ¹
	9.940	10.905	10.077	13.799	
Direktzahlungen Art. 31a			125.370	149.050	Paielements directs, art. 31a
MKBD	1.767	2.882	2.836	2.780	SICL
	0.805	1.811	1.836	1.455	
2. Lebensgrundlagen erhalten, Ökologie, Naturschutz		0.225	38.227	53.769	2. Maintien des bases de vie, écologie, protection de la nature
Beiträge für extensive Getreideproduktion		0.225	4.111	4.916	Contributions pour production céréalière extensive
Ökobeiträge Art. 31b			17.040	15.311	Contributions éco, art. 31b
Umstellung Biolandbau		0.225	0.310	0.397	Reconversion à l'agriculture bio
		0.225	0.310	0.397	
Kontrolle IP/Bio-Landbau			0.220	0.323	Contrôle agriculture PI/bio
			0.220	0.323	
Feucht-/Trockenwiesen; Beiträge NSI			5.587	6.035	Prairies humides/sèches; contributions OFNA
			3.581	4.196	
3. Landschaftsbild erhalten, dezentrale Besiedelung	32.195	40.609	41.660	43.008	3. Sauvegarde du paysage, colonisation décentralisée
Flächenbeiträge Hang- und Steillagen	8.505	11.571	11.240	11.787	Contributions à la surface, zones en pente et forte pente
	23.564	29.384	31.930	27.778	Contributions à l'estivage
	5.628	7.829	8.000	6.710	
Sömmerungsbeiträge	8.631	11.225	9.730	15.230	
	2.877	3.742	3.240	5.077	
4. Förderung Selbstverständnis, Bildung und Beratung	23.005	30.315	32.481	34.177	4. Encouragement de la prise de conscience, formation et vulgarisation
LBBZ (ab 1994 inkl. Gutsbetrieb Bellelay)	18.968	25.107	25.975	28.409	CFVA
	17.783	23.358	24.487	25.351	
	14.701	19.556	19.837	21.220	
Spezialschulen	3.530	4.461	4.286	4.742	Ecoles spécialisées
	2.848	3.598	2.970	3.759	
Beratungsringe (Buchstellen, IP)	0.544	1.018	1.078	1.350	Cercles de vulgarisation (services comptables, PI)
	0.271	0.475	0.538	0.696	
Div. (Ingenieurschulen, LBL)	1.148	1.478	2.630	2.734	Divers (écoles d'ingénieurs, centrale de vulgarisation agricole LBL)
	1.148	1.478	2.630	2.734	
5. Administration Vollzug, Verwaltung, diverse Massnahmen und Beiträge	14.873	16.060	15.810	15.677	5. Administration, exécution, gestion, mesures et contributions diverses
	14.873	16.060	15.810	15.677	
Total Finanzmittel Bund und Kanton ²	234.788	308.752	425.807	456.834	Total moyens Confédération et canton ²
Total Finanzmittel nur Kanton ²	77.204	86.622	90.360	94.487	Total moyens canton seulement ²

Anmerkungen:

¹ Hier handelt es sich um die effektiv ausbezahlten Beiträge.

² Mit Ausnahme der Meliorationsbeiträge wurden in dieser Aufstellung die Investitionsbeiträge (Investitionsrechnung) nicht berücksichtigt. Dagegen wurden die Beiträge für Feucht- und Trockenwiesen, welche über das Naturschutzinspektorat ausbezahlt werden (WANA), zusätzlich aufgeführt.

Remarques:

¹ Il s'agit ici des contributions effectivement versées.

² A l'exception des contributions des améliorations foncières, le tableau ne tient pas compte des contributions d'investissement (compte d'investissement). En revanche, les contributions concernant les prairies humides et sèches qui ont été versées par l'inspection de la protection de la nature (OFNA) sont ajoutées à la liste.

Im Jahre 1994 an die verschiedenen Meliorationsarten
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 1994 pour les différentes
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton <i>Nombre canton</i>	Kosten- voranschlag Kanton <i>Devis canton</i>	Beitrag Kanton <i>Subvention canton</i>	Anzahl Bund <i>Nombre Confédé- ration</i>	Kosten- voranschlag Bund <i>Devis Confédé- ration</i>	Beitrag Bund <i>Subvention Confédé- ration</i>	<i>Genre d'amélioration</i>
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							<i>Génie civil</i>
Weganlagen, Belagseinbau		18 532 075.-	6 259 975.-	57	15 406 879.-	4 755 782.-	<i>Routes et chemins, revêtements</i>
Brücken		80 000.-	24 000.-	1	80 000.-	21 600.-	<i>Ponts</i>
Belagserneuerungen	13	2 242 000.-	801 740.-	-	-	-	<i>Réfections de revêtements</i>
Güterzusammenlegungen	16	6 810 788.-	2 418 039.-	16	6 310 413.-	2 111 999.-	<i>Remaniements parcellaires</i>
Wasserversorgungen	28	8 291 750.-	2 395 838.-	25	6 646 425.-	1 774 397.-	<i>Adductions d'eau</i>
Entwässerungen	7	1 424 500.-	379 800.-	5	1 007 000.-	240 426.-	<i>Drainages</i>
Elektrizitätsversorgungen	3	1 325 000.-	331 250.-	4	1 055 000.-	242 055.-	<i>Distribution d'électricité</i>
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	10	1 380 850.-	502 897.-	7	416 850.-	128 833.-	<i>Consolidations et réfections d'installations</i>
Bachkorrektur	-	-	-	-	-	-	<i>Corrections de ruisseaux</i>
Rebbergmeliorationen	2	1 600 000.-	528 000.-	2	1 400 000.-	405 900.-	<i>Améliorations de vignobles</i>
Seilbahnen	-	-	-	-	-	-	<i>Téléphériques</i>
Total	139	41 686 963.-	13 641 539.-	117	32 322 567.-	9 680 992.-	Total
Hochbau							<i>Bâtiments</i>
Gebäuderationalisierungen	32	13 046 938.-	3 193 500.-	30	12 449 000.-	2 877 000.-	<i>Rationalisations de bâtiments</i>
Hofsanierungen	-	-	-	-	-	-	<i>Assainissements de fermes</i>
Stallsanierungen	6	1 810 000.-	426 000.-	4	1 164 000.-	252 000.-	<i>Assainissements d'étables</i>
Alpgebäude	1	380 000.-	85 000.-	1	380 000.-	99 000.-	<i>Bâtiments d'alpage</i>
Siedlungen	-	-	-	-	-	-	<i>Colonisations</i>
Dorfkäsereien	1	1 476 000.-	57 000.-	-	-	-	<i>Fromageries de village</i>
Düngeranlagen	253	11 132 110.-	2 792 400.-	-	-	-	<i>Fumières et fosses à purin</i>
Strukturverbesserungen	45	11 773 000.-	1 500 000.-	-	-	-	<i>Améliorations structurelles</i>
Total	338	39 618 048.-	8 053 900.-	35	13 993 000.-	3 228 000.-	Total
Gesamttotal	477	81 305 011.-	21 695 439.-	152	46 315 567.-	12 908 992.-	Total général

Schülerzahlen an den Land- und
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren
(ohne Gemüsegärtnerlehrlinge, Jahreskurs A Rütli,
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,
cours de chef d'exploitation, cours de maîtrise, cours à option)

	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	
Landwirtschaftsschule											<i>Ecole d'agriculture</i>
Rütli (Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	261	256	223	217	178	144	161	190	210	182	<i>Rütli (cours d'hiver/cours d'un an/EPs)</i>
Schwand (Winterkurse/Jahreskurs)	144	139	144	144	144	140	144	143	140	148	<i>Schwand (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	128	136	128	104	104	112	98	105	103	109	<i>Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Hondrich (Winterkurse)	42	48	44	43	45	46	38	43	37	31	<i>Hondrich (cours d'hiver)</i>
Seeland (Winterkurse)	43	43	51	53	50	49	46	46	43	56	<i>Seeland/Anet (cours d'hiver)</i>
Bäregg (Winterkurse)	96	96	96	95	96	93	94	91	78	76	<i>Bäregg (cours d'hiver)</i>
Loveresse (Winterkurse)	33	35	33	36	41	30	25	27	23	21	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Schüler pro Jahr ¹	747	753	719	692	658	614	606	645	634	623	<i>Total élèves par année¹</i>
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester ²	329	335	315	311	309	315	282	308	265	275	<i>Elèves des écoles d'agriculture 1^{er} semestre²</i>
Bäuerliche Haushaltungsschulen											<i>Ecoles ménagères rurales</i>
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	96	96	95	92	93	89	81	61	58	53	<i>Schwand (cours d'été/cours d'hiver)</i>
Waldhof (Block-/Winterkurse)	74	72	84	74	71	74	71	70	67	66	<i>Waldhof (cours intensifs d'hiver)</i>
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	48	48	43	46	41	47	42	39	39	42	<i>Hondrich (cours d'hiver/cours d'automne)</i>
Loveresse (Winterkurs)	9	14	11	11	7	7	7	8	12	13	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	227	230	233	223	212	217	201	178	176	174	<i>Total élèves ménagères rurales</i>
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft Bäuerliche Haushaltlehrtöchter											<i>Apprentissage agricole et école professionnelle</i>
Lehrlinge Landwirtschaft	1092	1041	968	904	803	684	581	528	484	479	<i>apprentis agricoles</i>
Lehrtöchter Haushaltehrjahr	370	365	313	290	244	183	151	142	157	128	<i>apprentis ménagères à l'année</i>

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen; Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.

² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS Block; Stich-tag 1. November

Remarques:

¹ Elèves: La présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.

² Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif EPS; jour de l'échéance 1^{er} novembre

3.2 **Amt für Wald und Natur**

Forstliche Subventionen

Die einzelnen Projektkategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen aufgeteilt, diese zusätzlich getrennt nach Auszahlungen des Bundes bzw. des Kantons.

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) Somme des paiements (fr.)		Catégorie de projet
	Bund Confédération	Kanton Canton	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Erschliessungsanlagen	2 844 177	1 904 526	Desserte
Wiederherstellungs-, Aufforstungs-, Verbauprojekte	4 705 225	1 930 847	Reconstitution, afforestation, aménagements sylvo-pastoraux, ouvrages de défense
Lawinenerbau	2 425 657	1 088 289	Ouvrages de défense contre les avalanches
Waldbauprojekte: Erschliessung und bauliche Massnahmen	1 491 467	292 500	Restauration sylvicole: desserte et mesures de construction
B. Betriebsbeiträge			B. Contributions à l'exploitation
Waldbauprojekte: Arbeiten ohne und mit Holzertrag	2 640 083	726 817	Restauration sylvicole: travaux avec et sans rendement du bois
Forstschutz	4 689 857	3 016 153	Protection de la forêt
Jungwaldpflege	3 052 824	1 369 075	Entretien des jeunes forêts

3.2 **Office des forêts et de la nature**

Subventions forestières

Les différentes catégories de projets sont classées selon les contributions aux investissements et à l'exploitation; elles sont ventilées selon les paiements de la Confédération et du canton.

Technische Eingriffe in Gewässer

Interventions techniques dans les eaux

Eingriff	1994		1993		Intervention
Uferbegehungsrecht	–		1		Droit de passage sur les rives
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	611		588		Constructions, améliorations foncières, corrections hydrauliques, endiguements
Kiesentnahmen, Baggerungen	18		20		Extractions de gravier, excavations
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	97		59		Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	62		45		Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations
Total	788		713		Total

Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1994

Nombre de droits de chasse 1994

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton Tout le canton	Jagdkreis			Total Total	Droit de chasse
		Oberland Arrondissement Oberland	Mittelland Arrondissement Mittelland	Berner Jura Arrondissement Jura bernois		
I Herbstjagd (Gemse)	686	774	33	47	1540	I Chasse d'automne (chamois)
II Herbstjagd (Reh)	215	45	474	54	788	II Chasse d'automne (chevreuil)
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	335	694	798	118	1945	III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)
IV Winterjagd	2591				2591	IV Chasse d'hiver
V Winterjagd	182				182	V Chasse d'hiver

Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gemen

Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1993		1994		
	Herbstjagd Chasse d'automne	Winterjagd Chasse d'hiver	Herbstjagd Chasse d'automne		
Rothirsch	29	–	31		Cerf noble
Wildschwein	58	88	15		Sanglier
Reh	5301	–	7547		Chevreuil
Gemse	3540	–	3323		Chamois

3.3 **Amt für wirtschaftliche Entwicklung**3.3 **Office du développement économique**

Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1994 (1993)
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)

Subventions promises, en milliers de francs 1994 (1993)
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>	Tourismus <i>Tourisme</i>	Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>	Wohnbauförderung ² <i>Construction de logements</i>	
Oberaargau/Emmental	741 (1 070)	58 (70)	222 (174)	2 459 (2 750)	<i>Haute Argovie/Emmental</i>
Biel-Seeland	— —	155 (202)	— (168)	1 975 (2 283)	<i>Bienneseeland</i>
Übriges Mittelland	750 (590)	193 (160)	1 100 (510)	4 758 (2 373)	<i>Mittelland</i>
Berner Jura	515 (2 350)	105 (132)	28 (30)	1 143 (1 409)	<i>Jura bernois</i>
Oberland	3 320 (1 260)	3 820 (4 211)	904 (1 840)	3 446 (3 199)	<i>Oberland</i>
Ganzer Kanton	5 326 (5 270)	4 322 (5 093) ³	2 254 (2 722)	13 781 (12 014)	<i>Canton entier</i>

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1994 (1993)

Investissements réalisés, en milliers de francs 1994 (1993)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>	Tourismus <i>Tourisme</i>	Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>	Wohnbauförderung ² <i>Construction de logements²</i>	
Oberaargau/Emmental	35 559 (25 230)	183 (215)	6 600 (2 600)	27 000 (29 000)	<i>Haute Argovie/Emmental</i>
Biel-Seeland	— —	925 (1 398)	— (5 200)	20 000 (26 000)	<i>Bienneseeland</i>
Übriges Mittelland	30 582 (41 460)	819 (1 746)	65 900 (18 400)	56 000 (28 000)	<i>Mittelland</i>
Berner Jura	115 256 (23 980)	768 (834)	230 (500)	12 000 (14 000)	<i>Jura bernois</i>
Oberland	133 893 (81 920)	16 589 (25 410)	41 540 (65 200)	38 000 (39 000)	<i>Oberland</i>
Ganzer Kanton	315 290 (172 590)	19 310 (29 958) ³	114 270 (91 900)	153 000 (136 000)	<i>Canton entier</i>

¹ Kantonsbeiträge für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich

² Finanziert aus der zweckbestimmten Patent-, ab 1. Juli 1994 Hotelabgabe

³ Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte

¹ Subventions cantonales pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM

² Financement par la redevance hôtelière depuis le 1^{er} juillet 1994 (anciennement redevance de patente) à destination déterminée

³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton

3.4 **Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**3.4 **Office de l'industrie, des arts et métiers et du travail**

Aktive arbeitsmarktliche Massnahmen

Mesures actives de marché du travail

Massnahme	1991	1992	1993	1994	Mesure	
Kollektivkurse	Anzahl Kurse <i>Nombre de cours</i>	130	151	400	692	<i>Cours collectifs</i>
	Ausbildungsplätze <i>Places de formation</i>	2 700	3 218	8 864	12 647	
Individuelle Kurse	Anzahl Gesuche <i>Nombre de demandes</i>	432	2 067	6 115	5 712	<i>Cours individuels</i>
	Erlassene Verfügungen <i>Décisions rendues</i>	299	1 464	5 825	5 098	
Beschäftigungsprogramme	Anzahl Programme <i>Nombre de programmes</i>	28	45	180	414	<i>Programmes d'occupation</i>
	Anzahl Programmplätze <i>Nombre de places</i>	102	124	1 200	3 400	

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**

4. **Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale**

4.1 **Kantonsarztamt**

4.1 **Office du médecin cantonal**

Schwangerschaftsabbruch

Interruptions de grossesse

		1993	1994
Wohnort/Domicile	Kanton Bern/Canton de Berne	87%	89%
	Übrige Schweiz, Ausland/Autres cantons, étranger	13%	11%
Nationalität/Nationalité	Schweizerin/Suisse	61%	62%
	Ausländerin/Etrangère	39%	38%
Zivilstand/Etat civil	ledig/célibataire	50%	49%
	verheiratet/mariée	41%	40%
	verwitwet, geschieden/veuve, divorcée	9%	11%
Kinder/Enfants	kinderlos/sans enfant	52%	52%
Schwangerschaftswoche/Date	bis 8. Woche/avant la 8 ^e semaine	38%	40%
	9. bis 10. Woche/9 ^e ou 10 ^e semaine	39%	36%
	11. bis 12. Woche/11 ^e ou 12 ^e semaine	17%	16%
	13. und mehr/13 ^e semaine et plus	6%	8%
Alter/Age	10 bis 14/10 à 14 ans	0%	0%
	15 bis 19/15 à 19 ans	6%	8%
	20 bis 24/20 à 24 ans	23%	20%
	25 bis 29/25 à 29 ans	29%	29%
	30 bis 34/30 à 34 ans	22%	21%
	35 bis 39/35 à 39 ans	14%	17%
	40 bis 44/40 à 44 ans	6%	5%
	45 und älter/45 ans et plus	0%	0%
Kontrazeption/Contraception	keine Methode/aucune méthode	54%	50%
Durchführungsorte/Lieu de l'intervention	Privatspital/hôpital privé	15%	16%
	Bezirks- oder Regionalspital/hôpital de district ou régional	36%	40%
	Frauenspital/maternité cantonale	49%	44%
Durchführungsart/Mode d'intervention	ambulant/ambulatoire	15%	18%
	stationär/hospitalier	85%	82%

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1990	1991	1992	1993	1994	
Total Methadonbehandlungen	1064	1366	1561	1841	1991	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	421	531	539	673	783	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	-	226	342	420	606	Traitements terminés pendant l'exercice

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln (Stand 31. 12. 1994)

Essais de prescription médicale de stupéfiants (état au 31. 12. 1994)

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	47	9	1	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: Projekt H	25	4	-	Ville de Thoun: projet H

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

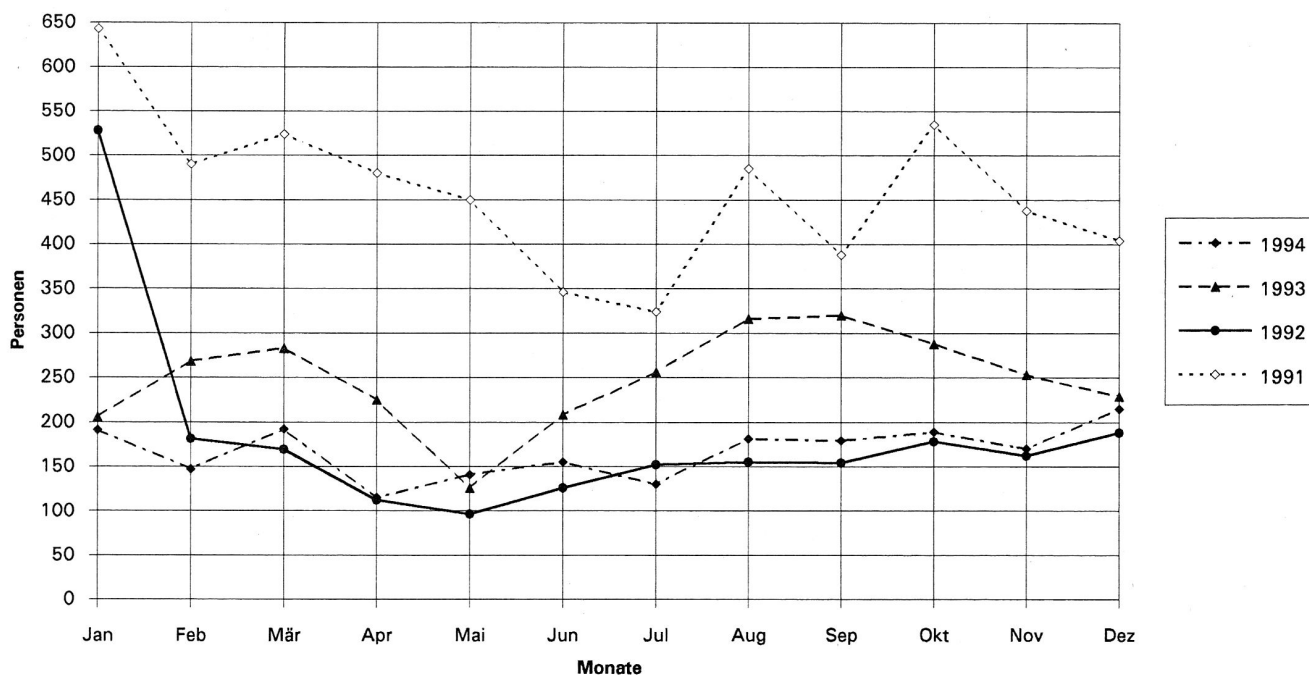
Maladies infectieuses déclarées

	1993	1994	
Tuberkulose	144	129	Tuberculoses
davon Lungentuberkulose	116	101	dont tuberculoses pulmonaires
(von diesen 101 waren 77 ansteckende Lungentuberkulose)			(dont 77 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	78	65	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	53	52	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
- Lebensmittelvergiftungen:			- Intoxications alimentaires:
Salmonella	907	602	Salmonelloses
Campylobacter	557	508	Campylobactérioses
- bakterielle Ruhr	48	48	Dysenteries bactériennes
- Salmonella typhi und paratyphi		6	Salmonelloses typiques et paratyphiques

4.2 **Fürsorgeamt**

4.2 **Office de prévoyance sociale**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) 1991 - 1994
Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral des réfugiés



4.3 **Amt für Planung, Bau und Berufsbildung**

4.3 **Office de planification, de construction et de formation professionnelle**

Entwicklung der bernischen Akutspitäler

Evolution du système hospitalier bernois dans le domaine des soins généraux

Kennzahlen	Öffentliche Spitäler Hôpitaux public		Private Spitäler Hôpitaux privés		Öffentliche und private Spitäler Hôpitaux publics et privés		Chiffres
	1992	1993	1992	1993	1992	1993	
Pflegetage							Journées de soins
Berner/innen	1 123 935	1 089 088	262 506	262 059	1 386 441	1 351 147	Bernois(es)
Ausserkantonale	145 084	122 329	31 953	31 161	177 037	153 490	Extra-cantonaux
Total	1 269 019	1 211 417	294 459	293 220	1 563 478	1 504 637	Total
Austritte							Sorties
Berner/innen	96 587	97 996	33 004	34 165	129 591	132 161	Bernois(es)
Ausserkantonale	15 921	13 950	3 737	4 021	19 658	17 971	Extra-cantonaux
Total	112 508	111 946	36 741	38 186	149 249	150 132	Total
Betten	4 385	4 391	1 010	1 042	5 395	5 433	Lits
Mittlere Aufenthaltsdauer (in Tagen)	11,3	10,8	8,0	7,7	10,5	10,0	Durée moyenne de séjour (en jours)
Bettenbelegung (in %)	79,0	76,4	80,0	77,5	79,0	76,6	Occupation des lits (en %)
Hospitalisationshäufigkeit (in %)*	10,1	10,2	3,4	3,6	13,5	13,8	Taux d'hospitalisation (en %)*
Bevölkerung*	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	Population*

* Grundlage: Zahlen der Volkszählung 1990, Bundesamt für Statistik

* Source: chiffres du recensement de la population de 1990, Office fédéral de la statistique

4.4 **Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft**4.4 **Office de gestion financière
et d'économie d'entreprise**

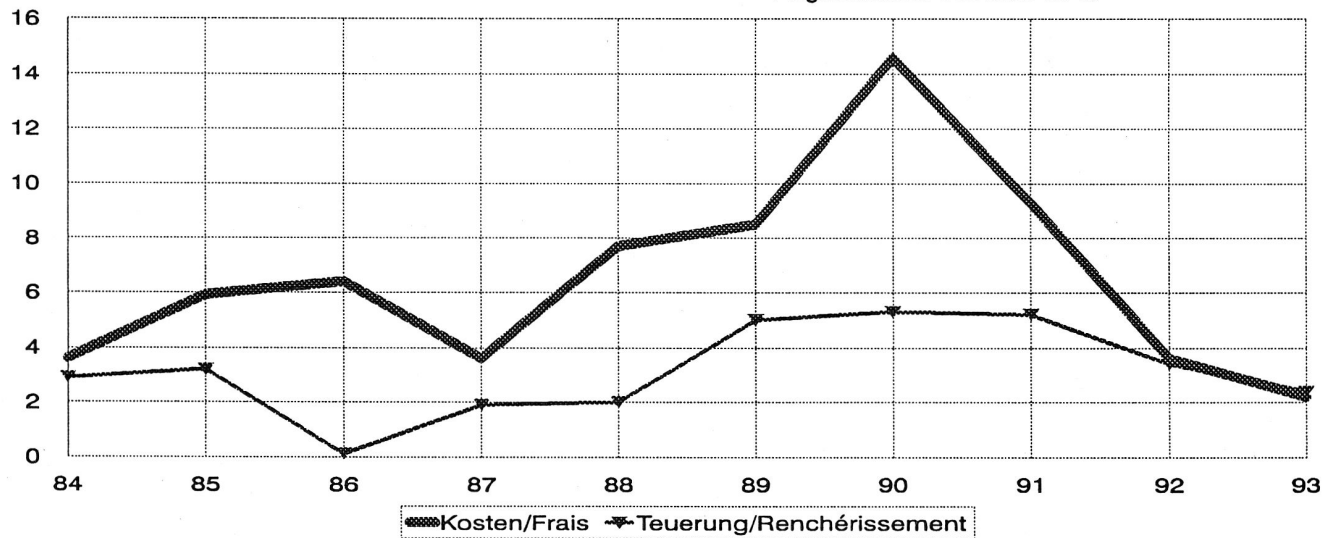
Lastenverteilung 1994 gemäss Spitalgesetz

Répartition des charges 1994 selon Loi sur les hôpitaux

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1994 <i>Déficits d'exploitation budgétisés 1994</i>	Selbstbehalt Staat 20% <i>Part à supporter par l'Etat 20%</i>	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% <i>Part à supporter par les comm. 32 à 47%</i>	Für die Lastenverteilung <i>Pour la répartition des charges</i>	Anteil Staat 60% <i>Part de l'Etat 60%</i>	Anteil Gemeinden 40% <i>Part des communes 40%</i>	in % en %	Institutions
1. Inselehospital Inselabteilungen und -kliniken (19,3% für L+F abgezogen) inkl. Pathologisches Institut ¹ (Medizinische Fakultät)	122 333 000	24 466 600		97 866 400	58 719 840	39 146 560	21,7	Hôpital de l'île Divisions et Cliniques de l'île (sous déduction de 19,3% pour l'enseignement et la recherche) incl. Institut pathologique ¹ (Faculté médicale)
2. Frauenspital (16,8% für L+F abgezogen)	17 562 900	3 512 580		14 050 320	8 430 192	5 620 128	3,1	Maternité cantonale (sous déduction de 16,8% pour l'enseignement et la recherche)
3. Psychiatrische Universitätskliniken (Waldau, Psych. Poliklinik und Sozialpsych. Klinik, Jugendpsych. Klinik und Poliklinik) (12,9%, 15,7% bzw. 4,8% für L+F abgezogen)	51 111 500	10 222 300		40 889 200	24 533 520	16 355 680	9,1	Cliniques psych. universitaires (Waldau, psych. policlinique et socialpsych. clinique, Serv. psych. pour adolescents et Polyclinique psychiatrique universitaire) (sous déduction de 12,9%, 15,7 % resp. 4,8% pour l'enseignement et la recherche)
4. Psych. Klinik Münsingen	27 569 300	5 513 860		22 055 440	13 233 264	8 822 176	4,9	Clinique psychiatrique Münsingen
5. Psych. Klinik Bellelay	12 587 400	2 517 480		10 069 920	6 041 952	4 027 968	2,2	Clinique psychiatrique Bellelay
6. Regional- und Bezirksspitäler – regionale und staatliche Aufgaben (Rechnung 1992)	170 891 896		66 083 896					Hôpitaux de district et de région – tâches à caractère régional (compte 1992)
7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	66 380 000			66 380 000	39 828 000	26 552 000	14,7	Cliniques spécialisées (incl. autres subventions)
8. Schulen für Spitalberufe	64 600 000			64 600 000	38 760 000	25 840 000	14,3	Ecoles
Total budgetierte Defizite 1994	563 929 996	46 232 820	66 083 896	451 613 280	270 967 968	180 645 312	100,0	Total des déficits budgétaires 1994
Nachbelastung pro 1993 ²	- 73 687 057	- 5 698 797	- 4 770 744	- 63 217 516	- 37 930 510	- 25 287 006		Débit ultérieur pour 1993 ²
Total Betriebsbeiträge 1994	490 242 939	40 534 023	61 313 152	388 395 764	233 037 458	155 358 306		Total des subventions pour 1994

¹ Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien
² Rückerstattung Amt Laufen berücksichtigt

¹ Services publics médicaux (autopsies)
² Remboursement du district de Laufen pris en considération

**Kostenentwicklung im bernischen Spitalwesen
1984 bis 1993**
Evolution des coûts dans les hôpitaux bernois
Kostenzunahme in %
Augmentation des frais en %


In absoluten Zahlen stiegen die Kosten im bernischen Spitalwesen zwischen 1984 und 1993 um rund 80% von ca. 930 Mio. Franken auf rund 1690 Mio. Franken.

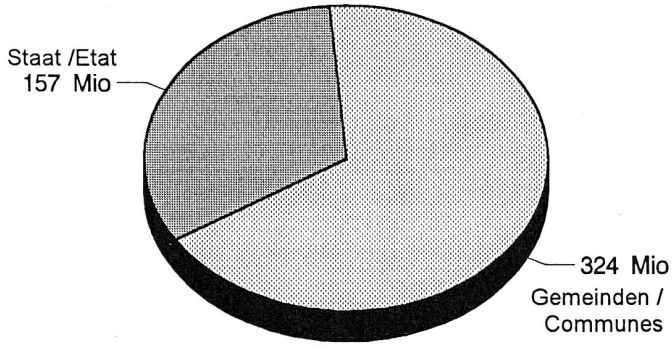
En chiffres absolus, de 1984 à 1993 les frais dans les hôpitaux bernois ont augmenté de 80%, soit de 930 millions de franc à 1690 millions de franc environ.

Lastenverteilung 1993 im Fürsorgewesen
Répartition des charges 1993 concernant la prévoyance sociale

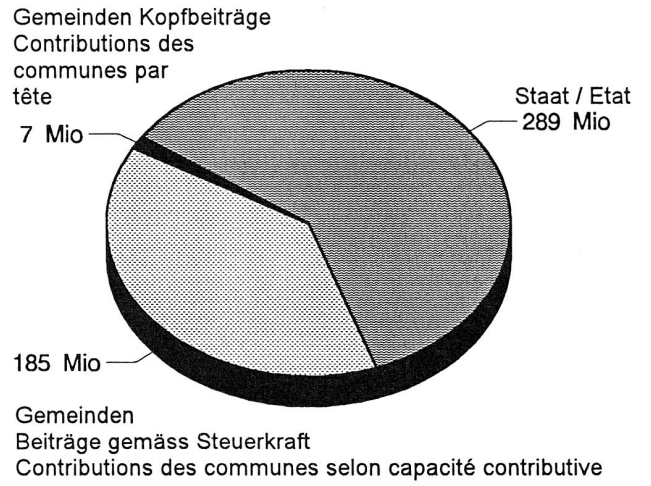
Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staat aufwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	1993 Fr.	1993 Fr.	1993 Fr.	
Armenfürsorge	98 186 404 (+ 22,1%)	8 778 756 (- 22,6%)	106 965 160 (+ 16,6%)	Assistance publique
Zuschüsse	28 730 552 (+ 14,1%)	-	28 730 552 (+ 14,1%)	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	11 451 755 (+ 25,5%)	-	11 451 755 (+ 25,5%)	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	95 949 052 (+ 3,0%)	15 861 607 (+ 7,0%)	111 810 659 (+ 3,6%)	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	66 106 253 (- 16,9%)	123 487 639 (+ 4,1%)	189 593 892 (- 4,4%)	Foyers, hospices
Personalkosten	23 787 690 (+ 5,8%)	8 718 813 (+ 6,6%)	32 506 503 (+ 6,0%)	Frais de personnel
Total	324 211 706 (+ 4,6%)	156 846 815 (+ 2,5%)	481 058 521 (+ 3,9%)	Total
Anteil Staat 6/10		288 635 113 (+ 3,9%)		Part de l'Etat 6/10
Anteil Gemeinden 4/10	192 423 408 (+ 3,9%)			Parts des communes 4/10
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	131 788 298 (+ 24,5%)			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

Lastenverteilung Fürsorge 1993
Répartition des charges 1993 concernant la prévoyance sociale

Kosten-Eingabe
Total des charges



Kosten-Verteilung
Répartition des charges



5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 *Allgemeine Administrativjustiz*

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	147
Im Berichtsjahr eingegangene	240
Im Berichtsjahr erledigte	223
Auf das neue Jahr übertragene	164

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	33
Abweisungen	92
Nichteintreten	20
Abschreibungen	78

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	41
Amt für Gemeinden und Raumordnung	83
Regierungsstatthalter	32
Erziehungsdirektion	29
Grundbuchämter	27
Verschiedene Vorinstanzen	28

5.1.2 *Opferhilfe*

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	8
Eingegangene	25
Erledigte	22
Auf das neue Jahr übertragene	11
Gutheissungen	12

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 *Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)*

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	be- willigt	ab- gewiesen/ zurück- gezogen	Total	hängig am 31.12. 1994
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	27	60	87	57	8	65	22
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	9	62	71	43	5	48	23
andere Gründe Art. 6a/6b PAVO	-	5	5	4	1	5	-
Total Pflegekinder	36	127	163	104	14	118	45

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 *Affaires de justice administrative générale*

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	147
Recours enregistrés durant l'exercice	240
Recours liquidés durant l'exercice	223
Recours reportés à l'exercice suivant	164

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	33
Rejets	92
Non-entrée en matière	20
Classement	78

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	41
Office des affaires communales et de l'organisation territoire	83
Préfets	32
Direction de l'instruction publique	29
Bureaux du registre foncier	27
Autres	28

5.1.2 *Aide aux victimes d'infractions*

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	8
Nouvelles demandes	25
Demandes liquidées	22
Demandes reportées à l'exercice suivant	11
Admissions	12

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 *Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)*

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/ retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.94
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	27	60	87	57	8	65	22
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	9	62	71	43	5	48	23
Autres motifs Art. 6a/6b OFPE	-	5	5	4	1	5	-
Total enfants placés	36	127	163	104	14	118	45

5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.1994
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	19	47	66	57 (83%)	1	58	8
schweizerische	3	16	19	12 (17%)	-	12	7
Total Adoptionen von Pflegekindern	22	63	85	69 (100%)	1	70	15
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	12	21	33	20 (33%)	3	23	10
schweizerische	17	42	59	41 (67%)	4	45	14
Total Adoptionen von Stiefkindern	29	63	92	61 (100%)	7	68	24
Total Adoptionen	51	126	177	130	8	138 ²	39

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.² Davon 46 zusätzliche Vornamensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 5 Mündigenadoptionen und 3 Einzeladoptionen.

5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.94
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	19	47	66	57 (83%)	1	58	8
Suisses	3	16	19	12 (17%)	-	12	7
Total des adoptions d'enfants placés	22	63	85	69 (100%)	1	70	15
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	12	21	33	20 (33%)	3	23	10
Suisses	17	42	59	41 (67%)	4	45	14
Total des adoptions d'enfants du conjoint	29	63	92	61 (100%)	7	68	24
Total des adoptions	51	126	177	130	8	138 ²	39

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.² Dont 46 avec changement de prénom au sens de l'art. 267, 3^e al. CCS, 5 adoptions de personnes majeures et 3 adoptions par une personne seule.

5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distanz	Familie	Externat
Eintritte	3	5	3	4	-
Austritte	3	6	4	2	1
Belegungstage	2969	3243	606	1112	243
Total Belegungstage					8173
Einweisende Behörden, bernische					9
Einweisende Behörden, ausserkantonale					3

5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distance	Familie	Externat
Entrées	3	5	3	4	-
Sorties	3	6	4	2	1
Journées d'occupation	2969	3243	606	1112	243
Total des journées d'occupation					8173
Autorités de placement bernoises					9
Autorités de placement d'autres cantons					3

5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	355	254	609
Bussen		1 633	1 633
Schularrest	-	-	-
Arbeitsleistung	333	431	764
Einschliessung bedingt		47	47
Einschliessung unbedingt		9	9

5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	355	254	609
Amendes		1 633	1 633
Arrêt scolaire	-	-	-
Prestation de travail	333	431	764
Détention conditionnelle		47	47
Détention ferme		9	9

5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	15	36	51
Einweisung in eine Familie	-	1	1
Heimeinweisung	7	19	26
Besondere Behandlung	2	9	11
Aufschub des Entscheides		23	23
Verkehrsunterricht	293	202	495
Ende 1994 noch zu betreuen	75	269	344

5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	15	36	51
Placement dans une famille	-	1	1
Placement dans un foyer	7	19	26
Mesure spéciale	2	9	11
Renvoi de la décision		23	23
Leçon d'éducation routière	293	202	495
Mesures en cours d'application fin 1994	75	269	344

5.3 **Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht**

5.3.1 *Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen*

	1993	1994
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 642	2 427
Übernahme der Aufsicht	39	27
Abgabe der Aufsicht an Kanton Basel-Landschaft	39	-
Streichungen und Aufhebungen	215	157
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	2 427	2 297

5.3.2 *Genehmigungen und Verfügungen*

	1993	1994
Genehmigung von Reglementen	192	111
Verfügte Änderung von Statuten	62	100
Genehmigung von Jahresrechnungen	4 529	3 700
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	230	207

5.3 **Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations**

5.3.1 *Fondations et institutions de prévoyance*

	1993	1994
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 ^{er} janvier	2 642	2 427
Surveillance nouvellement exercée	39	27
Passage sous la surveillance du canton de Bâle-Campagne	39	-
Radiations et dissolutions	215	157
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	2 427	2 297

5.3.2 *Approbations et décisions*

	1993	1994
Approbation de règlements	192	111
Décision de modification des statuts	62	100
Approbations de comptes annuels	4 529	3 700
Approbation de plans de répartition et de transferts de fortune	230	207

5.4 **Amt für Gemeinden und Raumordnung**

5.4.1 *Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge*

Baugesetz

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung gemäss Art. 139/140 BauG

	Neu eingegangene Verpflichtungen				Auszahlungen (Fr. 1000.-)			
	1994	1993	1992	1991	1994	1993	1992	1991
Gemeinden	4 262	2 301	2 412	2 404	3 117	9 839	1 220	2 978
Regionen	737	685	371	716	1 360	1 557	130	678
Private	-	10	212	180	35	25	142	132
	5 000	2 996	2 996	3 300	4 513	11 421	1 492	3 788

5.4 **Office des affaires communales et de l'organisation du territoire**

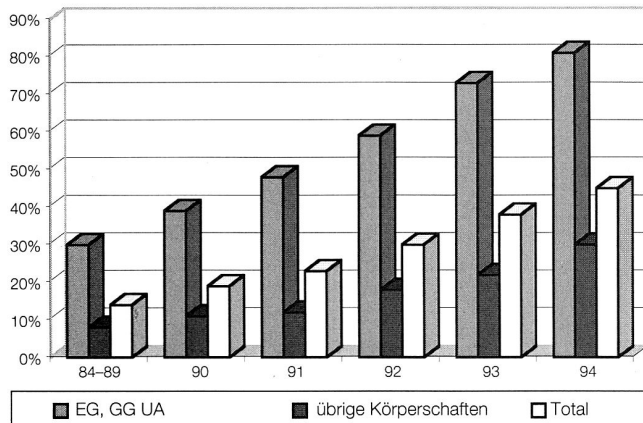
5.4.1 *Finances communales, subventions de l'Etat*

Loi sur les constructions

Subventions de l'Etat en vertu des art. 139/140 LC pour les travaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

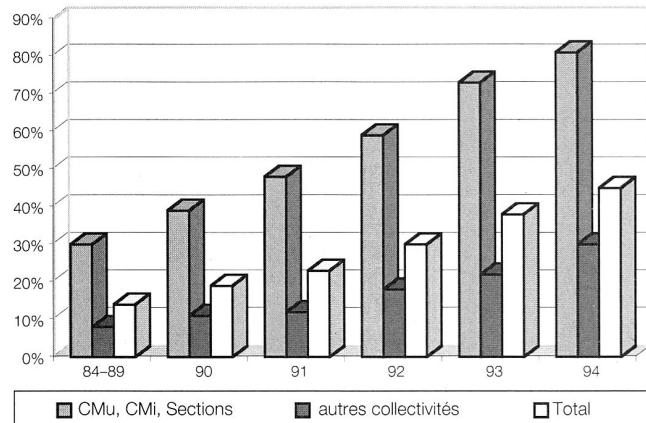
	Nouveaux engagements				Paiements (en milliers de frs.)			
	1994	1993	1992	1991	1994	1993	1992	1991
Communes	4 262	2 301	2 412	2 404	3 117	9 839	1 220	2 978
Régions	737	685	371	716	1 360	1 557	130	678
Privés	-	10	212	180	35	25	142	132
	5 000	2 996	2 996	3 300	4 513	11 421	1 492	3 788

Einführung NRM



Die schrittweise Einführung des NRM bei den Gemeinden erfolgt obligatorisch seit 1992. Zu diesem Zeitpunkt trat das Gesetz über den Finanzhaushalt der Gemeinden (GFHG) in Kraft.

Application du NMC



Avec l'entrée en vigueur au 1^{er} janvier 1992 de la loi sur les finances des communes (LFCo), l'application du NMC à la gestion financière des communes est devenue obligatoire.

6. **Polizei- und Militärdirektion**

6. **Direction de la police et des affaires militaires**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen/Service des armes/Casinos/Service des loteries

Waffenwesen/Service des armes

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1993)
Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier		5 (8)
Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:		
– Erwerb/Achat		72 (84)
– Verkauf/Vente		33 (46)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques		
– Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs		– (1)
– Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 ^{er} août		20 (35)
– Verkauf für landw. Zwecke/Vente à des fins agricoles		– (2)
– Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre		– (2)

Kursäle Bern, Thun und Interlaken/Casinos Berne, Thoune et Interlaken

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1993)
– Betrieb von Geldspielapparaten/Exploitation de machines à sous		– (3)

Lotteriewesen/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1993)
Lotterien/Loteries:		
– bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de Fr. 50 000.–		118 (213)
– über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de Fr. 50 000.–		10 (31)
– SEVA-Lotterien/Loteries SEVA		4 (5)

Die Tombola- und Lottogesuche werden seit dem 1. Januar 1994 neu durch die zuständigen Regierungsstatthalterämter bewilligt.
Les demandes de lotos et de tombolas sont autorisées par les préfectures depuis le 1^{er} janvier 1994.

Lotteriefonds/Fonds de loterie

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1993)
– Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	3 003 362.70	6 349 118.60
– Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	14 447 573.56	14 819 588.81
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	17 450 936.26	21 168 707.41
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	732	(484)
Behandelte Begehren/Demandes traitées	841	(613)
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées		
– Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles	2 786 778.40	5 190 900.–
– Denkmalpflege/Protection des monuments historiques	4 553 100.–	6 680 650.–
– Heimatschutz/Protection du patrimoine	* 188 222.–	
– Naturschutz/Protection de la nature	* 567 900.–	* 2 353 366.55
– Umweltschutz/Protection de l'environnement	* 16 000.–	
– Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe	** 30 000.–	
– Entwicklungshilfe/Aide au développement	** 627 000.–	
– Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général	611 620.20	2 408 391.–
– Verkehrswerbung und Förderung des des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports	988 560.–	3 662 950.–
– Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics		anc. Fonds des transports TTE 220 500.–
– Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régionale générale	** 427 000.–	
– Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance	2 897 190.–	** 3 594 750.–
Total Beiträge/Total des subventions	13 913 870.60	124 240 157.55

¹ Inkl. ehemalige Bereiche «Förderung der Volksgesundheit» und «Kunst und Wissenschaft» (im neuen LG nicht mehr separat vorgesehen bzw. neu geregelt)
Y compris les domaines «Aide à la santé publique» et «Beaux-arts et sciences» (qui ne sont plus traités à part dans la nouvelle loi sur les loteries).

Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés

– Verkehrsfonds (BVE)/Fonds des transports (TTE)	aufgehoben	607 256.–
– Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	1 200 000.–	1 200 000.–
– Fonds für ländl. Denkmalpflege (ERZ)/Fonds de la protection du patrimoine (INS)	aufgehoben	900 000.–
Total Unterfonds/Total fonds subordonnés	1 200 000.–	2 707 256.–

Neukonstituierung der SEVA Lotteriegesellschaft/Nouvelle constitution de la Société coopérative de loterie SEVA

– Eingegangene Gesuche/Demandes présentées		45
– Gutgeheissene Gesuche/Demandes acceptées		31
– Abgewiesene Gesuche/Demandes rejetées		14

Unfallstatistik im Kanton Bern 1994/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 1994

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1994 im Vergleich zum Vorjahr
 Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1994 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 1994	Unfälle Accidents 1993	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 1994	Verletzte Blessés 1993	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 1994	Tote Tués 1993	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %
Innerorts									
Dans les localités	6 410	6 744	- 5.0	2 485	2 411	+ 3.1	40	37	+ 8.1
Ausserorts									
Hors des localités	1 883	1 886	- 0.2	1 128	1 097	+ 2.8	38	42	- 9.5
Autobahnen									
Autoroutes	1 023	1 085	- 5.7	333	321	+ 3.7	3	1	-
Autostrassen									
Semi-autoroutes	71	87	- 18.4	22	39	- 43.6	1	3	-
Gesamttotal									
Total	9 387	9 802	- 4.2	3 968	3 868	+ 2.6	82	83	- 1.2

Aus der Unfallstatistik ist ersichtlich, dass die Anzahl der Unfälle nach 1992 und 1993 nochmals um 415 oder 4,2% gegenüber dem Vorjahr abgenommen hat. Dabei muss berücksichtigt werden, dass das Laufental erstmals in der Statistik wegfällt. Die Zahl der Verletzten stieg um 100 oder 2,6% an, dagegen ist 1 Todesopfer weniger zu beklagen.

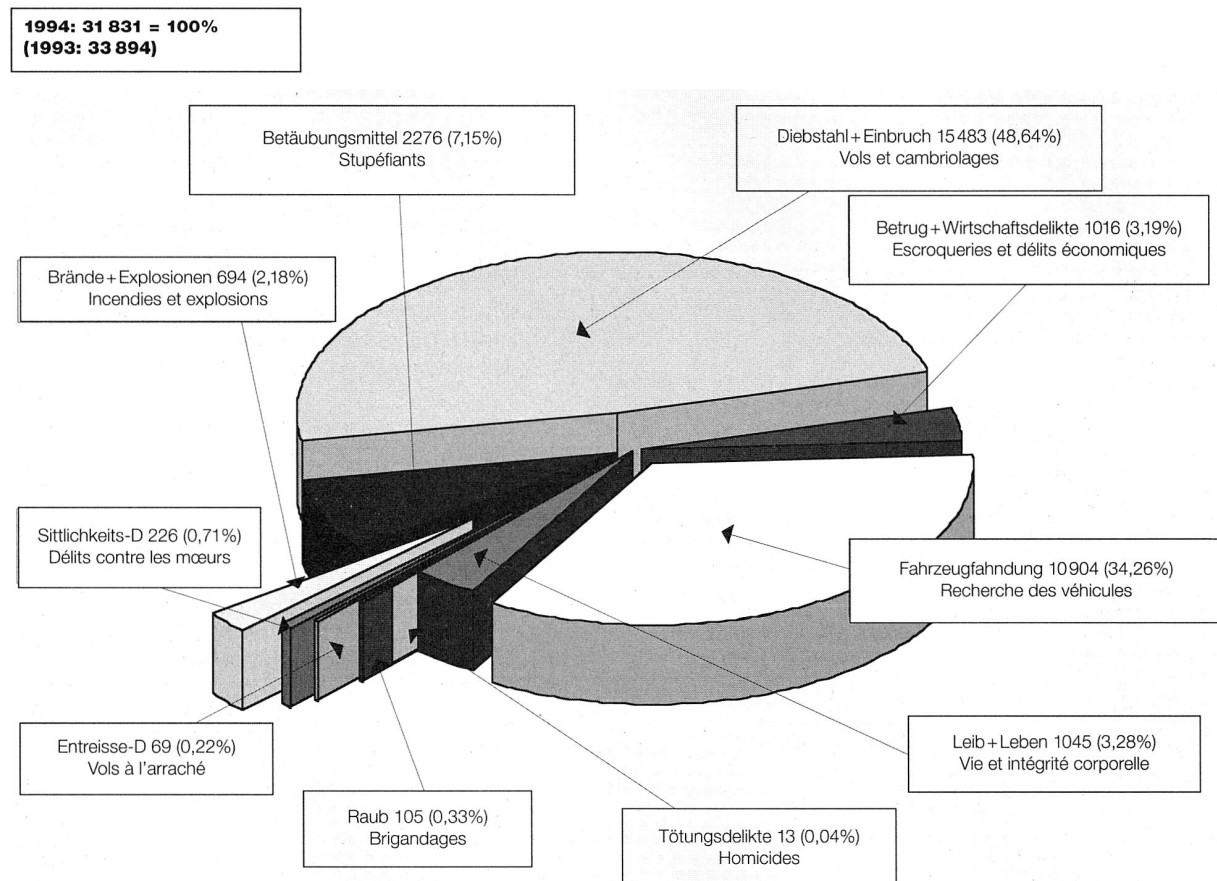
Die Hauptunfallursachen blieben auch im Berichtsjahr im wesentlichen die gleichen wie in den Vorjahren. Das Missachten des Vorrtrittsrechtes (18,0%) wird gefolgt von Nichtanpassen der Geschwindigkeit an die Strassen-, Verkehrs- und Sichtverhältnisse (15,4%) und zu nahes Aufschliessen (10,0%). Angetrunkenheit als Unfallursache spielt in 5,5% eine Rolle.

Comme il ressort de la statistique, le nombre d'accidents, après 1992 et 1993, a de nouveau diminué de 415 unités ou de 4,2% par rapport à l'année précédente. Il sied cependant de relever que le district de Laufon ne figure plus dans la statistique. Le nombre de blessés a augmenté de 100 ou de 2,6%, tandis qu'il y a un mort de moins à déplorer.

Les causes principales d'accidents sont restées pour la plupart les mêmes par rapport à l'année précédente. L'inobservation de la priorité (18,0%) est suivie de l'inadaptation de la vitesse aux conditions de la route, du trafic et de la visibilité (15,4%) et du fait de circuler trop près du véhicule qui précède (10,0%). L'ébriété, comme cause d'accidents, joue un rôle dans 5,5% des cas.

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1994

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel.
 La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).



Fremdenpolizei/Police des étrangers

Ständige Wohnbevölkerung/population résidante permanente:

	1993	1994
Jahresaufenthalter/étrangers à l'année	29 639	31 384
Niederlasser/étrangers établis	68 330	67 789
Total	97 969	99 173
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	59 319	59 346
Entwicklung in den letzten 5 Jahren/Evolution au cours des 5 dernières années		
1990	84 987	
1991	90 551	
1992	93 909	
1993	97 969	
1994	99 173	
Erteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/Autorisations délivrées (prolongations comprises)	103 584	101 510
Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/Transformations de permis saisonniers en permis à l'année	1 331	1 135
Ablehnungen/refus d'autorisation	1 691	1 909
Wegweisungen/renvois	382	353
Ausweisungen/expulsions	4	7
Ausschaffungsaufträge/ordres de refoulement	419	385
Einreisesperre/interdictions d'entrée	487	446
Asylwesen/asile		
Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués	3 093	2 005
Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/Classements après clôture de la procédure d'asile	4 689	3 480
Befragungen/auditions	1 660	1 476
Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen/Permis de séjour pour raisons humanitaires	144	59

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schiesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tirs au fusil		Pistolenschiessen Tirs au pistolet			Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Programme obligatoire	Verbliebene Restés	Feldschiessen Tir en campagne	Bundes- programm Prog. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	42	6	3 541	3	1 448	127	127	14	97	1 766.-
Seeland	110	21	13 615	7	6 240	634	722	53	598	8 158.-
Mittelland	94	45	18 661	41	7 291	868	983	45	635	9 540.-
Oberaargau	123	20	15 255	13	8 187	596	622	53	849	10 504.-
Emmental	96	16	12 993	6	8 001	383	398	51	812	10 023.-
Oberland	158	23	19 878	12	11 733	707	930	79	1 073	14 809.-
Total	623	131	83 943	82	42 900	3 315	3 782	295	4 064	54 800.-
Staatsbeitrag an Verbände/Subventions cantonales aux associations cantonales de tir										23 341.-
Total										78 141.-

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14	%	15	%	16	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	288		786		1341		831		762		953		4961		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	41		26		65		42		29		36		239		Ajournés
Endgültig beurteilt	247	100	760	100	1276	100	789	100	733	100	917	100	4722	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	211	85,4	677	89,1	1097	86,0	710	90,0	625	85,3	824	90,0	4144	87,8	Aptes au service
Dienstuntaugliche	36	14,6	83	10,9	179	14,0	79	10,0	108	14,7	93	10,0	578	12,2	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	213	86,0	644	84,7	1005	78,8	710	90,0	599	81,7	824	90,0	3995	84,6	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	64	30,0	163	25,3	310	30,8	221	31,0	202	33,7	224	27,2	1184	29,6	Avec distinctions

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

Steuern der natürlichen Personen/Impôts des personnes physiques (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1993/ Comptes 1993	Budget 1994/ Budget 1994	Rechnung 1994/ Comptes 1994	Veränderung gegenüber Rechnung 1993/ Différence p. rapp. compte 1993		Veränderung gegenüber Budget 1994/ Différence p. rapp. budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Einkommen/Revenu	2 030 471 583	2 100 000 000	1 953 642 968	- 76 828 615	- 3,8	- 146 357 032	- 7,0
Vermögen/Fortune	153 532 944	160 000 000	154 985 834	+ 1 452 890	+ 1,0	- 5 014 166	- 3,1

Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1993/ Comptes 1993	Budget 1994/ Budget 1994	Rechnung 1994/ Comptes 1994	Veränderung gegenüber Rechnung 1993/ Différence p. rapp. compte 1993		Veränderung gegenüber Budget 1994/ Différence p. rapp. budget 1994	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Ertrag/Rendement	125 542 190	133 500 000	117 137 679	- 8 404 511	- 6,7	- 16 362 321	- 12,3
Kapital/Capital	48 510 627	49 100 000	40 437 235	- 8 073 392	- 16,6	- 8 662 765	- 17,6
Holding/Holding	1 508 936	1 100 000	788 877	- 720 059	- 47,7	- 311 123	- 28,3
Anzahl Steuerpflichtige/ Nombre de personnes contribuables	Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften, GmbH, Genossenschaften/ Sociétés anonymes, sociétés holding, s. à r. l., sociétés coopératives	Übrige juristische Personen/ Autres personnes morales	Neugründungen/ Nouvelles sociétés	Löschungen/ Radiations	Fusionen/ Fusions		
	22 824 (20 878)	17 083 (17 682)	5 741 (3 196)	3 856 (1 767)	1 818 (459)	92 (69)	

Vermögensgewinnsteuer/Impôts sur les gains de fortune

Grundstücke/ Immeubles	Lotterie/ Loterie	Reinertrag*/ Rendement net*	Bussen/Gebühren Amendes/frais
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
96 952 785	2 012 072	12 382 079	165 635
* Reinertrag = Grundstücke + Lotterie + Nuller * Total = immeubles + loterie + taxation à zéro			
Total**	Veranlagungen Grundstücke Taxations Immeubles	Lotterie	StE vers./ DI envoyées
Total**	Lotterie	Nuller/ A zéro	Vorprüfungs- entscheide/ Décisions sur examen préalable
16 727	9 892	470	16 329
** Total = Grundstücke + Kapital + Lotterie + Nuller ** Total = immeubles + capital + loterie taxations à zéro			
Eliminationen/Eliminations	1990 Fr.	1991 Fr.	1992 Fr.
	7 135 998	10 099 086	12 170 314
			1993 Fr.
			13 126 571
			1994 Fr.
			12 382 079

Erbschafts- und Schenkungssteuer (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

Rohertrag/ Produit brut	Gemeindeanteile/ Part des communes	Reinertrag/ Produit net	Veränderung Voranschlag/ Différence Prévisions	Vorjahr/Année précédente	Behandelte Fälle/ Cas traités	Bussen/ Amendes
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
64 103 691 (76 276 735)	13 297 972 (16 119 166)	50 805 719 (60 157 569)	+ 4 105 719 (15 657 569)	- 9 351 850 (13 680 977)	15 216 (16 658)	87 (28)

Nach- und Strafsteuern (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

Reinertrag/ Produit brut	Veränderung/ Différence Voranschlag/ Prévisions	Vorjahr/ Année préc.	Behandelte Steuerfälle/ Cas traités	Bussenverfahren/ Procédures d'amende	Eingereichte Rekurse/ Recours déposés	Beschwerden Verwaltungsgericht/ Recours au Tribunal adm.	Beschwerden Bundesgericht/ Recours au Tribunal fédéral
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
5 386 711 (4 542 311)	+ 886 712 (+ 542 311)	+ 844 400 (+ 103 019)	10 841 (11 259)	3 (12)	14 (20)	1 (2)	0 (0)

Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

Gesamtbetrag davon auf./ Montant total comprenant:	Staatssteuer/ Impôt d'Etat	Gemeindesteuer/ Impôt de la commune	Dir. Bundessteuer/ Impôt fédéral direct	Kirchensteuer/ Impôt paroissial	Rückstellungen für Steuerrückerstatt./ Provisions pour les restitutions d'imp.	Provisionen der Gemeinden/ Indemnités des communes	Quellensteuer- pflichtiger Contribuables imposés à la source
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
92 562 354 (114 277 890)	42 946 167 (51 078 188)	43 401 081 (52 604 633)	4 703 688 (7 005 592)	1 509 730 (3 585 242)	1 688 (4 234)	2 549 231 (3 188 044)	25 328 (27 719)

emeindesteuer (Vorjahr)/Impôt communal (année précédente)

Gemeinden/ Communes	Teilungspläne/ Plans de répartitions	Laufende Periode/ Période en cours	Vorperiode/ Période précédente	Hängige Einsprachen/ Réclamations en suspens	Erledigte Einsprachen/ Réclamations liquidées	Beschwerden an das Verwaltungsgericht Recours devant le Tribunal administratif
407	4 573 (8 112)	3774	799	34 (171)	137 (56)	0 (0)

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen Rejetées	Erlassene Steuern Impôts remis	Erlassene Vermögensgewinnsteuern Impôts sur les gains de fortune remis	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis
			Fr.	Fr.	Fr.
13 935 (17 625)	9 375 (12 634)	4 560 (4 991)	8 381 681 (9 115 547)	414 274 (625 998)	471 214 (518 523)

Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

Schluss- abrechnungen nP/ Décomptes finals PP	Schluss- abrechnungen jP/ Décomptes finals PM	Ratenrechnungen nP/ Factures de tranches PP	Ratenrechnungen jP/ Factures de tranches PM	Mahnungen/ Sommatons	Servicegebühr von Gemeinden/ Emolument service payé par communes	Bezug Staats-/ Gemeindesteuer/ Perception imp. Etat/ communes	Gutschrift an Gemeinden/ Kirchgemeinden/ Bonifications versées aux com./paroisses
					Fr.	Fr. (Mio.)	Fr. (Mio.)
557 817 (571 458)	17 982 (19 407)	1 465 681 (1 258 591)	48 666 (46 400)	52 033 (61 328)	5 367 980 (4 667 741)	4 878 (4 400)	2 462 (2 368)

Ausstände aus früheren Steuerjahren per 31. Dezember 1994/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1994

1973-1988 Fr.	1989 Fr.	1990 Fr.	1991 Fr.	1992 Fr.	1993 Fr.	Total Fr.
13 333 898	11 764 253	16 526 281	23 546 263	46 003 686	117 849 356	229 023 737

Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

Ausstehende Steuerbeträge VP 1989/1990/ Impôts à recouvrer période taxation 1989/1990 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1991/1992/ Impôts à recouvrer période taxation 1991/1992 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1993/1994/ Impôts à recouvrer période taxation 1993/1994 Fr.	Eingänge 1994 VP 1993/94/ Encaissement en 1994 pour période taxation 1993/1994 Fr.	Kantonsanteil/ Part du canton	%	Finanzausgleichsfonds/ Fonds de péréquation financière	%
49 351 974	52 582 748	642 282 508	860 573 496	146 297 495	17	235 416 001	27,4

Grundstückverkehr (ohne Landerwerb für die Wirtschaftsförderung)/
Transactions immobilières (sans les terrains acquis pour la promotion économique)

	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1.1.1994/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 1994	95 465 554.35	595 430 704.90
+ Investitionen durch Bautätigkeit im Jahre 1994/ + Investissements dans la construction en 1994	0	56 105 983.75
- Subventionsbeiträge im Jahre 1994/ - Subventions en 1994	0	- 9 734 668.10
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch im Jahre 1994/ + Augmentation par achat, échange en 1994	3 409 600.00	0
- Abgang durch Kauf, Tausch im Jahre 1994/ - Diminution par achat, échange en 1994	- 11 461 319.45	- 243 629.75
- Abschreibung per 1994/ - Amortissement pour 1994	0	- 47 634 454.90
Buchwert aller Liegenschaften per 31.12.1994/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1994	87 413 834.90	593 923 935.90

Landerwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes de terrains

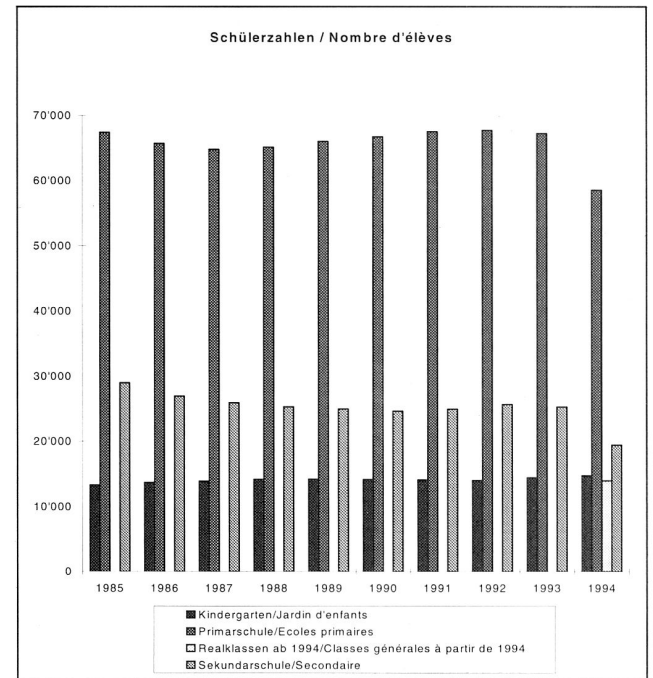
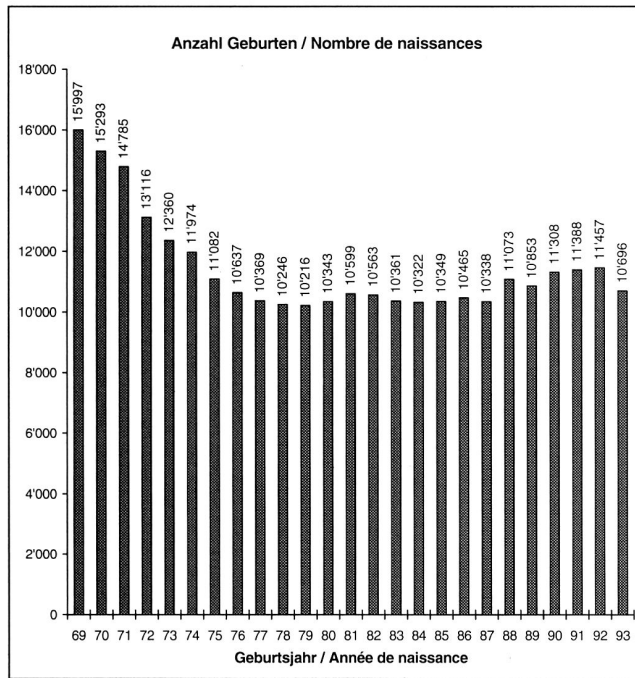
	Einnahmen aus Landverkäufen/Recettes provenant de ventes de terrains Fr.	Ausgaben für Landerwerb/Dépenses pour acquisitions de terrains Fr.
1984	6 578 468	1 894 020
1985	4 729 616	3 619 230
1986	786 652	1 417 378
1987	6 357 452	3 068 578
1988	3 614 688	1 138 000
1989	1 772 545	343 304
1990	3 757 228	6 301 339
1991	8 724 382	2 297 695
1992	2 407 666	1 090 784
1993	14 635 061	10 894 834
1994	11 704 949	3 409 600

8. Erziehungsdirektion

8. Direction de l'instruction publique

8.1 Anzahl Geburten im Kanton Bern
Nombre de naissances dans le canton de Berne

8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1994 (Kindergarten, Volksschule)
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1994 (jardins d'enfants et école obligatoire)



	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Kindergarten/Jardins d'enfants	13263	13642	13849	14125	14171	14110	14060	13977	14403	14703
Primarschule/Ecoles primaires	67398	65721	64796	65106	66003	66732	67499	67268	67697	58546
Realklassen ab 1994/Classes générales à partir de 1994	-	-	-	-	-	-	-	-	-	13918
Sekundarschule/Secondaire	28968	26929	25924	25299	24962	24615	2494	25669	25297	19401

8.2 Gesamtübersicht Schüler/Schülerinnen, Lehrkräfte, Anzahl Schulen 1994
Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles 1994

Öffentliche Schulstufe/-typ	Schüler, Stud.Total/ nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / nombre de classes	Lehrkräfte Total/ nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100%- Stellen / Posts à 100%	o Beschäftigungsgrad d'occupation	Anzahl Schulen nombre d'écoles	Types d'écoles publiques
- Kindergarten	14703	7041	1'359	670	860	1'181	1'176	98	98	830	70	808	- Jardins d'enfants
- Primarstufe	58546	28617	4'935	2'429	2'926	7611	4854	512	325	5'046	66	763	- Degré primaire
- Regelklassen	184	81	25	14	9								- Classes normales
- Kl. für Fremdsprachige	2'117	834	153	64	183								4) - Classes d'accueil
- Sonderklassen	13918	6'521	636	280	868								4) - Classes spéciales
- Sekundarstufe I	19401	10'180	1'772	942	967	2'006	621	181	53	1'483	74	131	- Secondaire du 1er degré
- Realklassen ab 1994	1'712	882	-	-	80								4) - Classes générales à partir de 1994
- Sekundarschulen	93	48	16	6	15								- Ecole secondaire
- Untergymnasium	746	297	59	16	116								- Progymnase
- Kl. für Fremdsprachige	1'271	666	134	66	91	199	62	28	6	38	36	26	4) - Classes d'accueil pour les étrangers
- Sonderklassen	19'883	5'993	1'471	334	1'477	1)	1)	1)	1)	1)	1)	75	- Classes spéciales
- Sekundarstufe II	1'237	212	84	11	287	1)	1)	1)	1)	1)	1)	3	- Secondaire du 2e degré
-10. Schuljahr	1'983	593	147	34	147								- 10e année scolaire
- Berufsbildung	1'237	212	84	11	287								- Formation professionnelle
- Berufsmittelschulen	387	315	99	90	20								- Ecoles professionnelles supérieures
- Diplommittelschulen	4'568	2'252	499	252	238	943 2)	332 2)	116 2)	45 2)	539 2)	57	12	- Ecoles du degré diplômé
- Gymnasium	2'554	1'973	136	96	137	458 3)	182 3)	32 3)	26 3)	316 3)	69	12	- Gymnasies
- Seminar	1'966	71	222	5	120	693	42	113	8	228	68	5 5)	- Ecoles normales
- Tertiärstufe	10'090	4'206	-	-	-	1'048 6)							- Degré tertiaire
- Ingenieurschulen													- Ecoles d'ingénieurs
- Universität													- Université
Total	153376	70189	11600	5275	8394	14139	7269	1080	561	8480	440	1840	Total

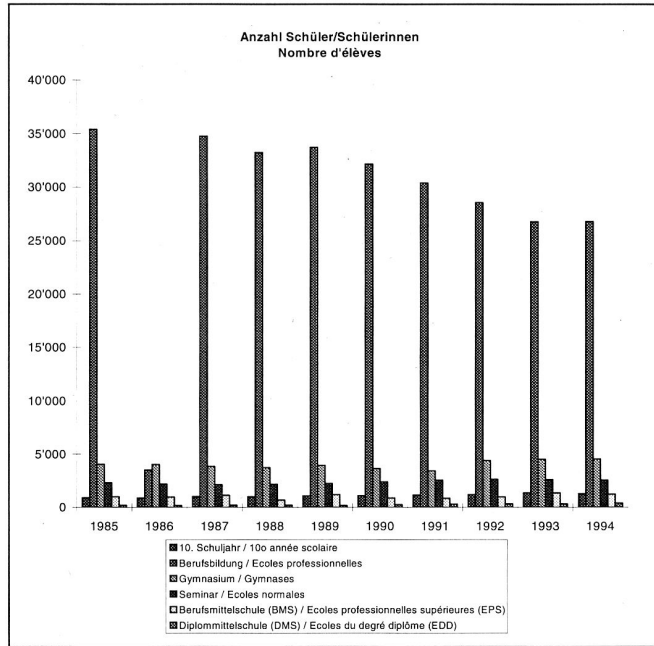
Fussnote:
in privaten Schulen:
1'589 = 1.43% des Anteils in Kindergarten und Volksschule
8'062 = 26.96% des Anteils in der Sekundarstufe II
590 = 5.06% des Anteils in der Tertiärstufe

Notes
Ecoles privées:
1'589 = 1.43% de l'offre pour les jardins d'enfants et l'école obligatoire
8'062 = 26.96% de l'offre pour le secondaire du 2e degré
590 = 5.06% de l'offre pour le degré tertiaire

1) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar
2) inkl. Unterstufe
3) inkl. DMS, ECLF
4) siehe Primarstufe
5) inkl. Hauptstudium und Nachdiplomstudium
6) umfasst: Professuren, Lehraufträge, OberassistentInnen und OberärztInnen

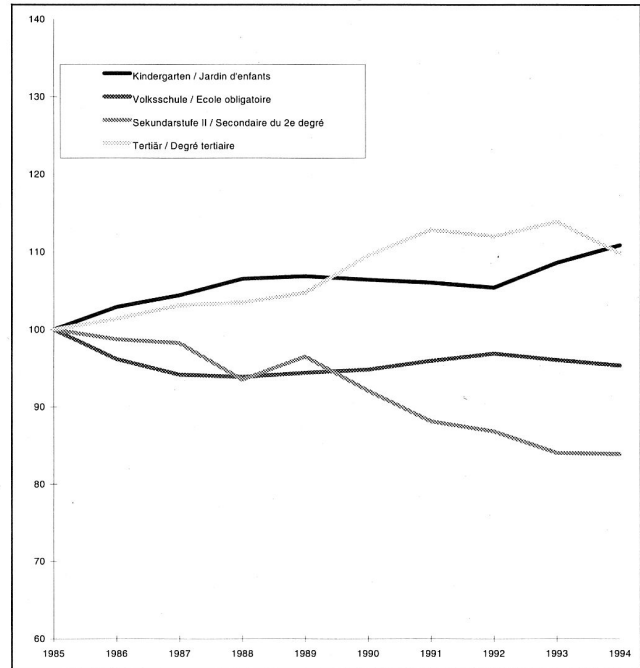
1) Les données ne sont pas disponibles actuellement
2) Progymnase inclus
3) EDD, ECLF incluses
4) Voir degré primaire
5) Formation principale et formation postgrade incl.
6) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours, premiers assistants et médecins chefs

8.4 Schülerzahlen im Kanton Bern 1994: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmittelschule (BMS), Diplommittelschule (DMS)
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1994: 10^e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles professionnelles supérieures (EPS), écoles du degré diplôme (EDD)

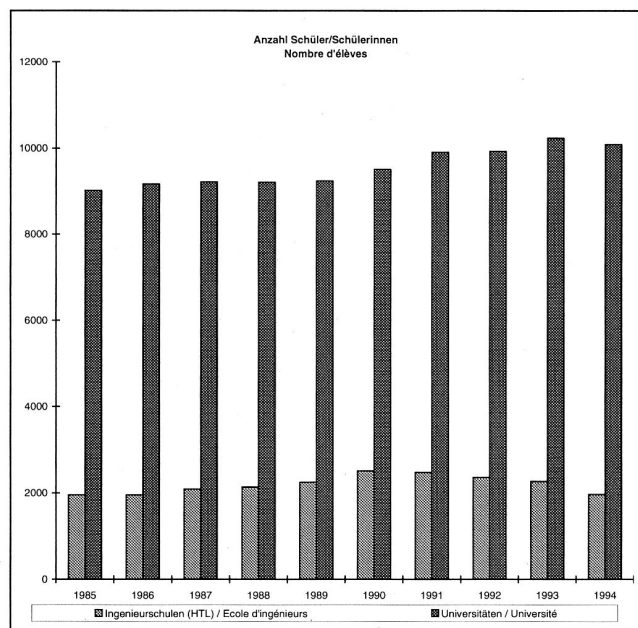


	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
10. Schuljahr/	903	894	1'026	1'013	1'075	1'107	1'152	1'196	1'340	1'271
10 ^e année scolaire										
Berufsbildung	35'402	35'040	34'759	33'220	33'724	32'150	30'398	28'558	26'753	26'790
Ecoles professionnelles										
Gymnasium / Gymnases	4'055	4'034	3'875	3'750	3'949	3'645	3'429	4'411	4'525	4'568
Seminar / Ecoles normales	2'312	2'191	2'127	2'164	2'235	2'388	2'550	2'632	2'600	2'554
Berufsmittelschule (BMS)	1'012	970	1'130	678	1'186	878	848	985	1'350	1'237
Ecoles professionnelles supérieures (EPS)										
Diplommittelschule (DMS)	199	185	188	210	183	232	293	320	314	387
Ecoles du degré diplôme (EDD)										

8.6 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1985 bis 1994
Evolution du nombre d'élèves en % entre 1985 et 1994



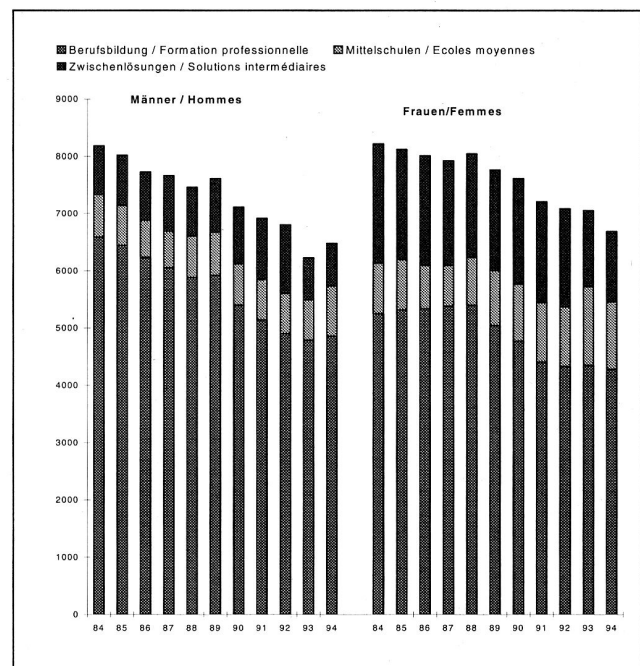
8.5 Schülerzahlen im Kanton Bern 1994: Ingenieurschulen, Universität
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1994: écoles d'ingénieurs, Université



	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Ingenieurschulen (HTL)	1'956	1'956	2'093	2'142	2'251	2'514	2'481	2'366	2'266	1'966 *
Ecole d'ingénieurs										
Universitäten/Université	9'019	9'170	9'222	9'212	9'244	9'508	9'908	9'928	10'235	10'090

* ohne Schweiz. Ingenieurschule für Landwirtschaft, Zollikofen

8.7 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1985-1994 *
Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres de 1985-1994) *



* Bezogen auf die Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr am Ende der obligatorischen Schulzeit.

* Enquête effectuée auprès des élèves de 9^e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire.

**8.8 Berufsschüler und Berufsschülerinnen 1994 (dem Berufsbildungsgesetz BBG unterstellte und nicht unterstellte Berufe)
Elèves d'école professionnelle 1994 (professions régies ou non par la LFPPr)**

Schulstufe / Schultyp	Total / Total	Davon Frauen / dont femmes	Deqré ou type d'école
Anlehberufe	365	136	Formation élémentaire
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	892	84	Agriculture générale
Landwirtschaftliche Spezialberufe	29	24	Agriculture spécialisée
Gartenbauliche Berufe	784	474	Horticulture
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	61	52	Elevage et production animale
Forstwirtschaftliche Berufe	153	-	Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	742	303	Produits alimentaires et boissons
Textilherstellung und Veredlung	58	17	Fabrication et finissage des textiles
Textilverarbeitung	282	190	Mise en oeuvre des textiles
Holz und Kork	1'368	86	Bois et liège
Grafisches Gewerbe	515	245	Arts graphiques
Gerberei und Lederwaren	32	15	Fabrication et mise en oeuvre du cuir
Kunststoff- und Kautschukindustrie	33	-	Matières synthétiques et caoutchouc
Erde, Steine und Glas	238	113	Travail de la terre, de la pierre, du verre
Metall- und Maschinenindustrie	6'318	126	Industrie métallurgique et industrie des machines
Uhrenindustrie	107	3	Horlogerie
Blouterie	36	21	Blouterie
Baugewerbe	500	10	Bâtiment
Malerei	552	142	Peinture
Übrige Produktionsarbeiter/in	73	37	Autres industries de production
Zeichner, Technische Berufe	2'025	404	Dessin, professions techniques
Büroberufe	4'041	2'573	Bureau
Verkaufsberufe	1'972	1'535	Vente
Verkehrsberufe	145	26	Transports
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'229	739	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Reinigung	64	12	Nettoyage
Körperpflege	613	573	Soins corporels
Sicherheits- und Ordnungspflege	20	2	Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre
Heilbehandlung	2'759	2'437	Soins médicaux
Kunst	616	349	Arts
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	89	86	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	79	2	Autres professions
Total	26'790	10'816	Total
Vorjahr	26'753	10'782	Année précédente

**8.9 Studierende der Universität Bern nach Studienziel und Fakultät oder Abteilung WS 1994/95
Répartition du nombre d'étudiants entre les facultés ou divisions pendant le semestre d'hiver 1994/95**

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Faculté	Anzahl / Nombre	Total absolut/ absolu	Total %
Doktorat / Doctorat	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	8		
	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	5		
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	149		
	Medizinische / Médecine	90		
	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	8		
	Philosophisch-historische / Lettres	171		
	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	366	797	7.9
Weiterbildung / Formation continue	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	3		
	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	2		
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	11		
	Medizinische / Médecine	6		
	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	1		
	Philosophisch-historische / Lettres	23		
	Philosophisch-naturwissenschaftliche / Sciences	19	65	0.6
Pfarrer/in (evang.-theol.) / Pasteur / Lic.theol.	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	204	204	2.0
Licence en théologie / Lic.theol. + (HLA)	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	6	6	0.1
Licence en théologie + (HLA) / Lic.theol. + Zusatzfach Okologie (Allg. Okologie)	Evangelisch-theologische / Théologie évangélique	1	1	0.0
Licence en théologie et discipline complémentaire en écologie / Pfarrer/in (christ.-kath.) / Prêtre / Lic.theol.	Théologie évangélique / Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	8	8	0.1
Licence en théologie / Lic. iur.	Christkatholisch-theologische / Théologie catholique chrétienne	0	0	0.0
Licence en droit / Lic. iur. + Zusatzfach Okologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	892	892	8.8
Licence en droit et discipline complémentaire en écologie / Notar	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	26	26	0.3
Fürsprecher/in / Avocat/Avocate	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	33	33	0.3
Fürsprecher/in+Zusatzf. Okologie / Avocat/Avocate et discipline complémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	648	648	6.4
	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	2	2	0.0

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Faculté	Anzahl / Nombre	Total absolut / absolu	Total %
Lic. rer. pol. / Licence en sciences politiques	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	1'125	1'125	11.1
Lic. rer. pol. + Zusatzfach Okologie / Licence en sciences politiques et discipline complémentaire en écologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	38	38	0.4
Lic.rer.soc / Lic.rer.soc + Zusatzfach Okologie	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	36	36	0.4
Handelslehrer/in / Enseignant(e) de disciplines commerciales	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft / Droit et sciences économiques	63	63	0.6
Arzt/Aerztin / Médecin	Medizinische / Médecine	1'091	1'091	10.8
Arzt/Aerztin + Zusatzfach Okologie / Médecin et discipline complémentaire en écologie	Medizinische / Médecine	25	25	0.2
Zahnarzt/-ärztin / Dentiste	Medizinische / Médecine	127	127	1.3
Apotheker/in / Pharmaciaen/Pharmacienne	Medizinische / Médecine	121	121	1.2
Apotheker/in + Zusatzfach Okologie / Pharmaciaen/Pharmacienne et discipline complémentaire en écologie	Medizinische / Médecine	5	5	0.0
Tierarzt/-ärztin / Vétérinaire	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	287	287	2.8
Tierarzt/-ärztin+Zusatzf. Okologie / Vétérinaire et discipline complémentaire en écologie	Veterinär-medizinische / Médecine vétérinaire	3	3	0.0
Lic.phil.hist. / Licence en lettres	Philosophisch-historische / Lettres	2'042	2'042	20.2
Lic.phil.hist. + HLA / Licence en lettres + HLA	Philosophisch-historische / Lettres	298	298	3.0
Lic.phil.hist. + Zusatzfach Okologie / Licence en lettres et discipline complémentaire en écologie	Philosophisch-historische / Lettres	44	44	0.4
Lehrer/in Erziehh./Bildungswissens. / Enseignant/Enseignante	Philosophisch-historische / Lettres	79	79	0.8
Lehrer/in Erziehh. + Bildungswissens. + Zusatzfach Okologie / Enseignant/Enseignante spécialisés(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation et discipline complémentaire en écologie	Philosophisch-historische / Lettres	1	1	0.0
Erziehungsberater/in / Conseiller/Conseillère d'éducation	Philosophisch-historische / Lettres	5	5	0.0
Dipl.phil.nat. / Licence en sciences	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	1'014	1'014	10.0
Dipl.phil.nat. + HLA / Licence en sciences + HLA	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	158	158	1.6
Dipl.phil.nat. + Zusatzfach Okologie / Licence en sciences et discipline complémentaire en écologie	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	63	63	0.6
Dipl.phil.nat./HLA/Zusatzf. Okologie / Licence en sciences + HLA et discipline complémentaire en écologie	Phil.-naturwissenschaftliche / Sciences	7	7	0.1
Sekundarlehrer/in / Enseignant/Enseignante d'école secondaire (germ.)	SLA / Formation à l'enseignement secondaire	412	412	4.1
Brevet d'enseignement / Brevet d'enseignement secondaire	Brevet d'enseignement secondaire	79	79	0.8
Turnlehrer/in / Enseignant/Enseignante d'éducation physique	Institut für Sport/Sportwissenschaft (ISSW) / Institut des sports et des sciences sportives	101	101	1.0
Turnlehrerkurs+Fachpatent SLA / Brevet d'enseignement secondaire (BES) / Cours d'enseignement d'éducation physique et brevet de discipline SLA/BES	Institut für Sport/Sportwissenschaft (ISSW) / Institut des sports et des sciences sportives	19	19	0.2
Turnlehrerkurs + HLA / Cours d'enseignement d'éducation physique + HLA	Institut des sports et des sciences sportives	36	36	0.4
Diplom HLA / Diplôme HLA	HLA / Höheres Lehramt	119	119	1.2
Total / Total			10'089	100.0
Vorjahr / Année précédente			10'235	100.0

8.10 Ingenieurschulen HTL 1994 / Ecole d'ingénieurs ETS 1994

**8.10.1 Studierende (Hauptstudium) 1994
Etudiant(e)s (formation de base jusqu'au diplôme) 1994**

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienn		SISH Biel / ESIB Bienn		IS Burghod / EI Burghoud		EI St.-Imier / EI St.-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
Architektur/Architecture	201	25	79	12	21	4	-	-	101	9	-	-
Automobiltechnik / Technique Automobile	56	2	-	-	56	2	-	-	-	-	-	-
Chemie/Chimie	45	4	-	-	-	-	-	-	45	4	-	-
Elektronik, Elektrotechnik / Electronique, électrotechnique	527	2	85	1	218	-	-	-	172	1	52	-
Haustechnik / Installation du bâtiment	31	-	31	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Holzbau/Construction de bois	72	-	-	-	-	72	-	-	-	-	-	-
Informatik/Informatique	231	18	91	5	99	13	-	-	-	-	-	-
Maschinenbau/Mécanique	294	9	65	3	90	3	-	-	108	1	-	-
Feinwerktechnik/ mécanique de précision	103	3	-	-	48	-	-	-	-	-	55	3
Tiefbau/Génie civil	112	4	32	2	-	-	-	-	80	2	-	-
Total / Total	1672	67	383	23	532	22	72	-	506	17	107	3

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.10.2 Nachdiplomstudiengänge auf HTL-Stufe 1994 Nombre des diplômé(e)s effectuant une formation postgrade ETS 1994

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienne		SISB Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / EI Berthoud		EI St.-Imier / EI St.-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
CIM Energietechnik / CIM Energie	24	1	14	1	-	-	-	-	10	-	-	-
Informatik / Informatique	76	-	62	-	-	-	-	-	-	-	14	-
Umweltechnik / Techn. de l'environnement	11	-	-	-	11	-	-	-	-	-	-	-
Unternehmensführung Gestion d'entreprise	52	-	-	-	-	-	-	-	23	-	29	-
Betriebsingenieurwesen Exploitation	131	3	131	3	-	-	-	-	-	-	-	-
Total / Total	294	4	207	4	11	0	0	0	33	0	43	0

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.10.3 Ingenieur/Ingenieurin HTL der Landwirtschaft 1994 Ingénieurs ETS du secteur agricole 1994

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation
Ingenieur/in HTL Agrarwirtschaft	38	2	Ingénieur ETS économie agraire
Ingenieur/in HTL Grundausbildung	100	8	Ingénieur ETS formation de base
Ingenieur/in HTL Inter. Landwirtschaft	27	-	Ingénieur ETS intern. agricole
Ingenieur/in HTL Milchwirtschaft	9	-	Ingénieur ETS économie laitière
Ingenieur/in HTL Pflanzenproduktion	10	-	Ingénieur ETS production végétale
Ingenieur/in HTL Tierproduktion	11	1	Ingénieur ETS production animale
Total	195	11	Total
Vorjahr	179	10	Année précédente

8.10.4 Techniker/Technikerin / Techniciens 1994

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation
Techniker/in TS Drucktechnik	13	2	Technicien ET en typographie
Techniker/in TS Elektrotechnik	32	-	Technicien ET en électrotechnique
Techniker/in TS Energietechnik	44	-	Technicien ET en énergie
Techniker/in TS Feinwerktechnik	-	-	Technicien ET en microtechnique
Techniker/in TS Fertigungs-/Betriebs- technik	54	6	Technicien ET fabrication et exploitation
Techniker/in TS Hochbau	13	1	Technicien ET bâtiment
Techniker/in TS Holzbau	142	-	Technicien ET construct. de bois
Techniker/in TS Informatik	22	-	Technicien ET en informatique
Techniker/in TS Maschinenbau	24	-	Technicien ET en mécanique
Techniker/in TS Sanitärtechnik	11	-	Technicien ET en install. sanitaires
Total	355	9	Total
Vorjahr	192	5	Année précédente

8.10.5 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 1994 Hautes écoles spécialisées/perfectionnement professionnel 1994

Schulstufe / Schultyp	Total Total	davon Frauen dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	28	-	Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	58	2	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe	29	-	Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	51	-	Produits alimentaires et boissons
Holz und Kork	59	1	Bois et liège
Metall- und Maschinenindustrie	102	-	Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	49	-	Bâtiment
Zeichner/in, Technische Berufe	57	9	Dessin, professions techniques
Verkaufsberufe	109	23	Vente
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	289	133	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	254	213	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	452	301	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Ubrige Berufe	43	21	Autres professions
Dienstleistungskaufleute	452	150	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	894	260	Organisation, administration, bureau
Höhere Fachschule für Gestaltung	26	21	Ecoles supérieures d'arts appliqués
Total	2952	1'134	Total
Vorjahr	3'310	1'395	Année précédente

8.11 Erwachsenenbildung 1994 / Formation des adultes 1994

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	o Teilnehmerzahl pro Kurs / o Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALEB) Formation générale des adultes (OFEA)	6'256	81'496	13
Erwachsenenbildung (IFZ) Formation des adultes (CIP)	115	1'809	15
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfec- tionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	41	681	17
Lehrerfortbildung (ALEB-ZLF) Perfectionnement du corps enseignant (OFEA-CPCE)	798	12'106	15
Weiterbildung an Hochschulen (AH) Perfectionnement dans les hautes écoles (OES)	131	1'669	13
	70	1'270	18
Total / Total 1994	7'411	99'031	15
Vorjahr / Année précédente	7'100	94'943	13

Stundenaufwand Cours chiffrés en h.	Dauer aller Kurse in Std Total du nombre d'h. de cours	Teilnehmer-Std Heures-personnes	o Kursdauer in Std o Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALEB) Formation générale des adultes (OFEA)	96'084	1'128'941	15
Erwachsenenbildung (IFZ) Formation générale des adultes (CIP)	7'799	95'963	67
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfec- tionnement pour maîtres d'apprentissage (OFP)	897	11'685	20
Lehrerfortbildung (ALEB-ZLF) Perfectionnement du corps enseignant (OFEA-CPCE) 1)	20'341	317'691	22
Weiterbildung an Hochschulen (AH) Perfectionnement dans les hautes écoles (OES)	1'014	19'700	11
	1'745	33'318	-
Total / Total 1994	127'880	1'607'298	-
Vorjahr / Année précédente	117'212	1'546'709	-

1) Nur obligatorische und freiwillige Kurse
1) Cours obligatoires et facultatifs seuls

8.12 Kulturförderungsbeiträge 1994 / Aides à la culture 1994

Kulturförderungsbeiträge Aides à la culture	Emptagende / Bénéficiaires	Beiträge / Montants
Jährlich wiederkehrende Beiträge Subventions périodiques annuelles	196	44'401'162
Einmalige Beiträge gem. Art. 11 Abs 1 KFG Subventions uniques (ct. art. 11, 1er al. LAC)	150	1'073'048
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles	169	1'268'039
Total / Total 1994	515	46'742'249
Vorjahr / Année précédente	476	46'265'229

8.13 Sport 1994

Sportfachkurs Cours de sport spécialisés	Teilnehmende / Participants	Kursangebot / Cours	ntschädigungen 1) Indemnités 1)
Berner Jugend und Sport (BJS) 2)	22'906	129	879'241,00
Sport bernois pour les jeunes (SBJ) 2)	78'535	4'452	4'617'923,70 3)
Jeunesse et Sport (J+S)			
Total / Total 1994	101'441	4'581	5'497'164,70
Vorjahr / Année précédente	87'464	4'024	5'253'225,35

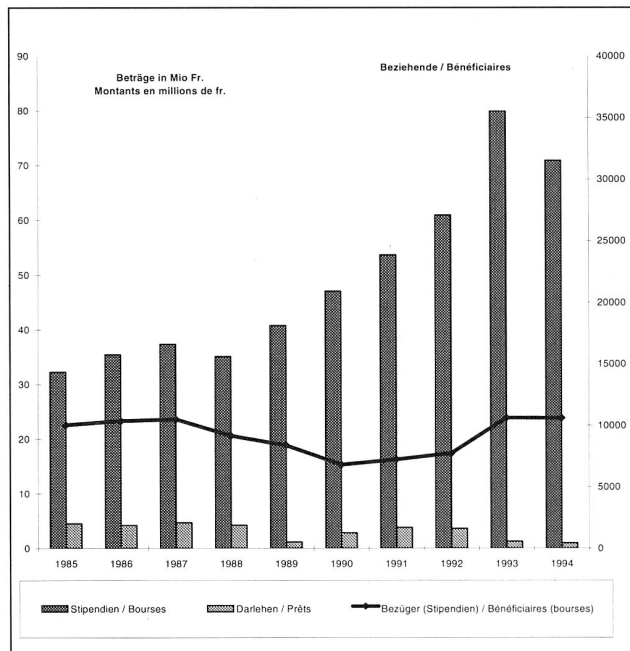
Ausdauerprüfungen 4) Epreuves d'endurance 4)	Teilnehmende / Participants	Anzahl / Cours	Entschädigungen 1) Indemnités 1)
Berner Jugend und Sport (BJS) 2) Sport bernois pour les jeunes (SBJ) 2)	6'506	109	19'518.00
Jugend und Sport (J+S) Jeunesse et Sport (J+S)	27'825	202	83'475.00 3)
Total / Total 1994	34'331	311	102'993.00
Vorjahr / Année précédente	68'413	771	205'239.00

- Legende:
 1) Abrechnungsperiode 1.12.93-30.11.94
 2) Kant. Anschlussprogramm (BJS) für 12- u. 13-jährige ab 1.7. wegen Herabsetzung des J+S-Alters auf 10 Jahre gestrichen (Zahlen gelten nur für 6 Monate)
 3) Bundesleistungen
 4) Wegen Sparmassnahmen des Bundes wurden per 1.12.93 Leistungen für Ausdauerprüfungen der Schulen gestrichen. Sie erscheinen nicht mehr in der Statistik.

- Légende:
 1) Concerne la période 1.12.93-30.11.94
 2) Le programme de rattachement cantonal (SBJ) pour les 12-13 ans est supprimé à partir du 1.7., date de l'abaissement de l'âge J+S à 10 ans. Les chiffres ne sont valables que pour 6 mois.
 3) Prestations fédérales
 4) En raison de mesures d'économie prises par la Confédération dès le 1.12.93, les prestations pour les épreuves d'endurance des écoles sont supprimées. Elles n'apparaissent plus dans la statistique.

Sportfonds Fonds du Sport	
Bestand 31.12.1994 Montant 31.12.1994	56'315'000.00
Wichtige Ausgabenteile: Principales dépenses:	
- Kurswesen / Cours	523'000.00
- Sportmaterial / Matériel de sport	658'000.00
- Sportanlagen / Installations sportives	3'563'000.00
- Besondere Anlässe / Manifestations spéciales	280'000.00
Zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge Subventions promises non encore versées	34'414'000.00

8.15 Ausbildungsbeiträge 1985 bis 1994
Subsides de formation octroyés entre 1985 et 1994



	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994
Stipendien	32.2592	35.4333	37.3757	35.1135	40.7712	47.0581	53.6868	60.9607	79.8765	70.8786
Bourses										
Darlehen	4.53406	4.19348	4.70372	4.21683	1.17671	2.82955	3.79388	3.59457	1.27869	990304
Prêts										
Bezüger (Stipendien)	10'038	10'365	10'505	9'160	8'379	6'807	7'233	7'733	10'611	10'593
Bénéficiaires (bourses)										

8.14 Ausbildungsbeiträge im 1994/95 /Subsides de formation octroyés en 1994/95

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. / Paiements en fr.	Ø Bezug in Fr. / Ø par bénéficiaire en fr.	%-Anteil der Beziehenden / % par rapport au total des bénéficiaires	Ausbildung Stipendien / % par rapport au total des paiements	Beziehende Bénéficiaires	Auszahlung in Fr. / Paiements en fr.	Ø Bezug in Fr. / Ø par bénéficiaire en fr.	
1 Primar- und Sekundarschulen	310	316'111	1'020	2.93	0.45	-	-	-	1 Ecoles primaires, secondaires
2 Maturitätsschulen	1'166	8'067'060	6'919	11.01	11.38	17	111'228	6'543	2 Gymnases
3 Schulen für Allgemeinbildung	1'744	8'607'788	4'936	16.46	12.14	4	34'480	8'620	3 Ecoles de culture générale
4 Lehrerausbildung Sekundarstufe	827	6'368'877	7'702	7.81	8.99	7	71'580	10'226	4 Ecoles normales (degré secondaire)
5 Paramedizinische Ausbildungen	481	3'194'294	6'641	4.54	4.51	8	61'345	7'669	5 Formation paramédicale
6 Vollzeitberufsschulen	477	2'775'112	5'818	4.50	3.91	8	55'120	8'890	6 Ecoles professionnelles à temps complet
7 Berufslehren und Anlehren	3'089	15'457'603	5'005	29.16	21.81	15	93'313	6'221	7 Apprentissages et formation élémentaire
8 Lehrerausbildungen Tertiärstufe	8	101'405	12'676	0.08	0.14	1	15'000	15'000	8 Formation d'enseignant degré tertiaire
9 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	445	4'389'668	9'865	4.20	6.19	3	34'918	11'640	9 Formation technique ou agricole supérieure
10 Handels- und Verwaltungsschulen	291	2'120'662	7'288	2.75	2.99	4	28'136	7'034	10 Ecoles commerciales ou administratives
11 Weiterbildung von Berufsleuten	136	1'256'247	9'238	1.28	1.77	1	20'000	20'000	11 Formation continue des adultes
12 Schule für Soz.arb./Erz./Geistl.	121	1'202'239	9'936	1.14	1.70	4	40'963	10'241	12 Ecoles de service social, education, théologie
13 Künstlerische Berufe	216	2'025'074	9'376	2.04	2.86	6	39'175	6'530	13 Professions artistiques
14 Hochschulen	1'282	14'996'445	11'698	12.10	21.16	27	385'046	14'261	14 Université, hautes écoles
Total	10'593	70'878'585	6'692	100	100	105	990'304	9'432	Total

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion / laufende Rechnung 1993 Dépenses consenties par la DIP / compte d'exploitation 1993

		Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ERZ- am Staats- Haushalt Part du budget de la DIP (%)	Anteil in % am ERZ- am Staats- Haushalt Part du budget de l'Etat (%)
A Staat/Etat	6'528'774'295 1)	1.3	0.0	100.0
Total Aufwand/Dépenses totales				
Total Ertrag/Recettes totales	5'903'012'136	5.3	0.0	100.0
Aufwandsüberschuss/Déficit	625'762'159 1)	-25.8	0.0	9.6
Total Personalaufwand/Total des dépenses de personnel	2'418'946'329	-0.3	0.0	37.1
B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (DIP)				
Total Aufwand/Dépenses totales	1'770'166'627	1.9	100.0	27.1
Total Ertrag/Recettes totales	816'588'342	0.7	100.0	12.5
Aufwandsüberschuss/Déficit	953'578'285	3.0	0.0	0.0
a) Personalaufwand (ERZ)/Dépenses de personnel DIP	1'346'884'905	-0.3	76.1	20.6
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal	201'272'328	4.5	11.4	3.1
Pers.administratif et pers. d'exploit (total)				
- Universität/Université	82'464'507	-1.0	4.7	1.3
- do. Forschungskredite/Recherche universitaire	61'996'450 2)	12.0	3.5	0.9
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	8'933'428 3)	11.7	0.5	0.1
- ERZ-Verwaltung Administration DIP	47'877'943	4.0	2.7	0.7
Übriges Personal/Autre personnel				
Total Lehrkräfte/Enseignants (total)	1'145'612'577	-1.1	64.7	17.5
- Kindergärten/Jardin d'enfants	59'032'701	2.3	3.3	0.9
- Primarschulen/Ecoles primaires	552'987'404	-2.2	31.2	8.5
- Sekundarschulen/Ecoles secondaires	252'704'626	0.2	14.3	3.9
- Gymnasien/Gymnases	85'387'852	5.5	4.8	1.3
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	49'384'359	-6.4	2.8	0.8
- Universität/Université	140'265'330	-1.7	7.9	2.1
- do. Forschungskredite/Recherche universitaire	3'092'031	-3.8	0.2	0.0
- Stellvertret. z.L. Staat/Remplacements	2'758'274	0.2	0.2	0.0
(à la charge du canton)				
b) Beiträge ERZ/Subventions DIP	286'137'131	11.9	16.2	4.4
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	32'845'910	-3.3	1.9	0.5
- Stipendien/Bourses	81'650'011 4)	42.8	4.6	1.3
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Aides à la culture (recettes de loteries n.c.)	45'942'213	3.3	2.6	0.7
- Universität/Université	109'066'981	1.3	6.2	1.7
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	4'161'236	10.2	0.2	0.1
- Übrige Beiträge/Autres subventions	12'470'780 5)	44.2	0.7	0.2
c) Uebrigter Aufwand ED/Autres dépenses DIP	137'144'591	5.5	7.7	2.1

*) Gemäss Staatsrechnung: ohne Berufsbildung, Berufsberatung und Ingenieurschulen. Die Staatsrechnung 1994 lag bei Redaktionsschluss noch nicht vor.

*) Selon compte d'Etat: sans formation professionnelle, sans orientation professionnelle et sans écoles d'ingénieurs. Le compte d'Etat n'était pas encore disponible à l'expiration du délai de rédaction.

- 1) Abnahme bei Abschreibungen Finanzvermögen
- 2) Erfolgneutral, da durch Dritte finanziert
- 3) Neu über dieses Konto laufen die Grabungslöhne des Archäologischen Dienstes
- 4) Erhöhung der Stipendienzahle; Aularbeitung von Bearbeitungsrückständen, Verwaltungsgerichtsentscheid
- 5) Davon entfallen 3.9 Mio auf Forschungskredite. Bei den übrigen Kosten Abnahme um 3.5%

- 1) Diminution des amortissements du patrimoine
- 2) Ce montant n'a aucune incidence financière pour le canton puisqu'il est financé par des tiers
- 3) Cette année, ce compte comprend aussi les frais de traitement des archéologues qui effectuent les fouilles sous la responsabilité du Service archéologique
- 4) Augmentation du nombre des bourses due au rattrapage de retards pris dans le traitement des demandes de bourses et d'une décision du Tribunal administratif
- 5) Sur l'ensemble de ces subventions, 3.9 millions de francs sont affectés à la recherche universitaire. Globalement, le poste a subi une diminution de 3.5%

8.17 Kosten pro Schülerin/Schüler 1994 nach Kostenart (in Fr.) Frais moyens engagés par élève en 1994: répartition par types de frais (en fr.)

Kommentar: Es handelt sich um Bruttokosten, inklusive Aufwendungen von Gemeinden. Bei den Schultypen Kindergarten, Primar- und Sekundarstufe I sowie Gymnasium wurde die bisherige Auswahl von meldenden Gemeinden um diejenigen sämtlicher Trägergemeinden von Gymnasien erweitert. Für die Zahlen der Seminare (ohne Internatskosten), Ingenieurschulen und der Universität bildet die Staatsrechnung die Grundlage. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 139.2 Punkten (Basis 1982 = 100).

Commentaire: Ce tableau présente des frais bruts comprenant les dépenses des communes. Les données concernant les jardins d'enfants, les écoles primaires, les écoles du cycle secondaire I et les gymnases, proviennent d'un échantillon de communes consultées les autres années, ont été complétées par celles de toutes les communes en charge d'un gymnase. Les chiffres concernant les écoles normales (sans les frais d'internat), les écoles d'ingénieurs et l'Université sont tirés du compte d'Etat. Ces chiffres correspondent à un indice de 139.2 points (base: 1982 = 100).

Schülerkategorie Niveaux d'enseignement	Besoldung Salaires	Kapital Capital	Fixe Kosten Frais fixes	Var. Kosten Frais var.	Total Total
	1)	2)	3)	4)	
Kindergarten	4'516 5)	1'403	753	157	6'829
Jardin d'enfants					
Primarstufe	7'855 5)	2'576	1'408 5)	387	12'226
Ecole primaire					
Sekundarstufe I	9'639 5)	2'629	1'618 5)	469	14'355
Ecole secondaire					
Weiterbildungsklassen	10'968	2'910	1'670	842	16'390
Classe de perfectionnement					
Gymnasium	17'005	4'141	1'806	1'081	24'033
Gymnase					
Seminar	25'702 7)	4'218	2'577	1'161	33'658
Ecole normale					
Ingenieurschulen	28'233	3'672	7'606 9)	1'752	41'263
Ecole d'ingénieurs					
Gewerbeschulen	6'031 9)	1'231	956	531	8'749 9)
Ecole prof. artisanale					
Kaufm. Berufsschulen	6'571 9)	1'222	1'107	1'007	9'907 9)
Ecole prof. commerciale					
Universität					39'720 10)
Université					

- 1) Besoldung: Lehrkräfte, inkl. Stellv. Davon für Kindergarten, Primar- und Sekundarstufe I: Anteil Kanton: 3/7, Anteil Gemeinden: 4/7; Gymnasium: Kanton 2/3; Seminar: Kanton 100%
- 2) Kapitalkosten: nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen Schulgesetzgebung. Im Bereiche Volksschule wurden die folgenden durchschnittlichen Klassengrößen zugrundegelegt: Kindergarten 17.0, Primarschule 19.2, Weiterbildungs-klassen 17.0 und Sekundarstufe I 20.0 Schüler.
- 3) Fixe Kosten (allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt)
- 4) Variable Kosten (Lehrmittel, Schulmaterial, usw.)
- 5) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbessoldungen 1993, Teuerung angepasst.
- 6) Zunahme infolge Berücksichtigung der Sitzgemeinden von Gymnasien. Z.T. ältere Liegenschaften mit hohen Unterhaltskosten.
- 7) Inkl. Schulleiterbesoldungen (in der Staatsrechnung unter Staatspersonal verbucht).
- 8) Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
- 9) Die Zahlen für die Gewerbe- und Kaufm. Berufsschulen wurden den entsprechenden Schulen in Langnau entnommen. Die Zahlen anderer Berufsschulen können davon mehr oder weniger stark abweichen.
- 10) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1994 durch die Studierenden von 10'090 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Student bzw. Studentin je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.
- 1) Salaires: personnel enseignant, remplaçants y compris. Frais engagés pour les jardins d'enfants, les écoles primaires et le cycle secondaire I = 3/7; part des communes: 4/7. Frais engagés pour les gymnases: part du canton = 2/3. Frais engagés pour les écoles normales: canton = 100%.
- 2) Frais de capital: frais calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% (6% jusqu'à présent) plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire. En ce qui concerne l'école obligatoire, l'effectif des classes moyen pris comme référence est fixé à 17 élèves pour les jardins d'enfants, 19.2 pour l'école primaire, 17 pour les classes de perfectionnement et 20 pour l'école secondaire.
- 3) Frais fixes: (frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital).
- 4) Frais variables: (matériel didactique, matériel scolaire, etc.)
- 5) Ces chiffres se fondent sur la répartition des charges des traitements du personnel enseignant de 1993, adaptés au renchérissement.
- 6) En hausse pour cause de prise en compte des communes en charge d'un gymnase. Il s'agit en partie d'anciens bâtiments dont l'entretien revient très cher.
- 7) Les salaires des directeurs sont désormais pris en compte (ils sont comptabilisés dans le compte d'Etat sous 'personnel de l'Etat').
- 8) L'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spécialisées est cause d'une grande partie de ces frais.
- 9) Ces données ont été établies à partir des chiffres communiqués par l'école professionnelle commerciale et par l'école professionnelle artisanale de Langnau. Les chiffres des autres écoles professionnelles peuvent s'en écarter plus ou moins fortement.
- 10) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1993 divisé par le nombre d'étudiant(e)s (10'090). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour les études mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut, en outre, observer que, selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant(e) peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: In den Oberingenieurkreisen bearbeitete Strassenbauobjekte

Tableau 1: Projets de construction de routes par arrondissement d'ingénieur en chef

Kreis	abgeschlossen Travaux terminés				in Ausführung En cours				in Planung Projets				Total Total				Arrondissement
	1994	1993	1992	1991	1994	1993	1992	1991	1994	1993	1992	1991	1994	1993	1992	1991	
I	20	7	16	20	13	16	8	15	19	19	25	24	52	42	49	59	I
II	12	13	19	14	20	9	12	18	28	39	44	44	60	61	75	76	II
III																	III
- Seeland	19	16	16	15	6	5	7	6	17	20	27	24	42	41	50	45	- Seeland
- Berner Jura	9	6	7	3	8	3	5	3	13	14	9	14	30	23	21	20	- Jura bernois
IV	21	15	10	16	9	22	4	12	33	42	37	28	63	79	51	56	IV
Total	81	57	68	68	56	55	36	54	110	134	142	134	247	246	246	256	Total

Tabelle 2: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 2: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	1994 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1993	1992	1991	1990	1989	1988	
Staatseigene Wasserbauten	0,9	0,5	0,5	0,9	1,1	0,8	1,2	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
- Bau	11,0	10,6	14,1	14,0	15,4	17,9	14,9	- constructions
- Unterhalt ¹	2,1	2,1	1,6	1,7	1,5	-	-	- entretien ¹
Total Staatsausgaben		13,2	16,2	16,6	18,0	18,7	16,1	Total des dépenses de l'Etat

¹ Unterhalt erst seit neuem Wasserbaugesetz (1990) beitragsberechtigt¹ L'entretien n'est subventionné que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux (1990)

Tabelle 3: Verpflichtungskredit-Plafonds

Tableau 3: Plafond des crédits d'engagement

	1994 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1993	1992	1991	1990	1989	
GRB Baubeiträge vom 11. 11. 87/12. 11. 90							AGC du 11. 11. 87 et du 12. 11. 90 sur les subventions à la construction
Plafond für Beiträge an Gemeindestrassen	5,0	5,0	5,0	5,0	9,0	9,0	Plafond des subventions aux routes communales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	3,4	1,6	1,4	1,0	3,7	2,8	Engagements effectifs enregistrés
Plafond für Beiträge an Wasserbauten	7,0	7,0	8,5	15,0	7,0	14,0	Plafond des subventions à l'aménagement des eaux
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	6,9	7,0	8,4	14,9	6,9	13,9	Engagements effectifs enregistrés
Plafond Nettoinvestitionen Staatsstrassen	40,0	40,0	40,0	-	40,0	40,0	Plafond des investissements nets pour les routes cantonales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	66,5	36,7	38,5	38,4	39,4	38,7	Engagements effectifs enregistrés

Tabelle 4: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes (vgl. auch Grafik im Textteil)

Tableau 4: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées (voir également le graphique dans le texte)

	1994 (in Mio. Franken / en millions de francs)	1993	1992	1991	1990	
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	424,1	381,8	362,8	347,7	326,2	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen						Postes de dépenses importants
Personalaufwand	53,3	53,0	53,7	54,2	49,0	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	37,1	36,3	40,5	41,3	43,3	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	17,8	17,9	22,6	17,0	17,7	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:						Investissements routiers:
Brutto - Staatsstrassen	59,8	58,6	52,7	71,1	75,6	bruts - routes cantonales
- Nationalstrassen	231,2	195,9	166,2	124,9	92,9	- routes nationales
Netto - Staatsstrassen	45,6	34,9	30,4	39,1	46,2	nets - routes cantonales
- Nationalstrassen	36,9	31,7	26,8	20,1	14,9	- routes nationales

Tabelle 5: Bewilligte Baukredite im Hochbau insgesamt

	1994 (in Mio. Franken)	1993	1992	1991	1990
Bruttokredit (= Vergabevolumen an Bauwirtschaft)	131,4	192,7	35,9	55,4	78,0
./. Beiträge Dritter	15,8	25,1	2,2	4,1	9,5
Nettokredit (= Kosten zu Lasten Staat)	115,6	167,6	33,7	51,3	68,5
./. gebundene Ausgaben (aus Rahmenkredit)	38,1	56,9	26,0	35,5	36,5
Neue Ausgaben	77,5	110,7	7,7	15,8	32,0

Tableau 5: Crédits de construction de bâtiments alloués

	1994 (en millions de francs)	1993	1992	1991	1990
Crédit brut (= Volume d'adjudication à l'industrie de la construction)	131,4	192,7	35,9	55,4	78,0
./. contributions de tiers	15,8	25,1	2,2	4,1	9,5
Crédit net (= coûts à la charge de l'Etat)	115,6	167,6	33,7	51,3	68,5
./. dépenses liées (des crédits-cadres)	38,1	56,9	26,0	35,5	36,5
Dépenses nouvelles	77,5	110,7	7,7	15,8	32,0

Tabelle 6: Vermehrter Umbau statt Neubau

Jahr	Umbau und Unterhalt in Mio. Franken (nicht indexiert)	Neu- und Ausbau	Inselspital	Total Bausumme
1989 Abrechnung	46,3	47,5	0,5	94,3
1990 Abrechnung	55,3	61,6	0,4	117,3
1991 Abrechnung	54,2	57,8	5,4	117,4
1992 Abrechnung	58,9	36,7	9,2	104,8
1993 Abrechnung	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 Abrechnung inkl. Impulsprogramm	76,1	10,3	17,7	104,1
1995 Abrechnung inkl. Impulsprogramm	90,4	22,7	23,8	136,9

Tableau 6: Plus de transformations que de nouvelles constructions

Année	Transfor- mations et entretien en millions de francs (montants non indexés)	Nouvelles constructions et extensions	Hôpital de l'île	Total Crédit de construction
Comptes 1989	46,3	47,5	0,5	94,3
Comptes 1990	55,3	61,6	0,4	117,3
Comptes 1991	54,2	57,8	5,4	117,4
Comptes 1992	58,9	36,7	9,2	104,8
Comptes 1993	69,9	15,3	18,5	103,7
Comptes 1994 y c. programme d'impulsion	76,1	10,3	17,7	104,1
Comptes 1995 y c. programme d'impulsion	90,4	22,7	23,8	136,9

Tabelle 7: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

1994 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Schermenweg 11, Gewässerschutzlabor	1,2
Bern, Uni, Exakte Wissenschaften	19,5
Bern, Insel, Polikliniktrakt 2, Neubau	34,3
Bern, Schermenweg 9, Expertenbüro, Sanierung Personalrestaurant	1,3
Biel, Spitalstrasse 18, Bezirksgefängnis, Sanierung, zusätzliche Zellen	1,2
Zollikofen, LS Rütli, Bauernhaus Länggasse, Sanierung	1,3
Total	58,8

Tableau 7: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

Constructions terminées en 1994	Crédit total en millions de francs
Berne, Schermenweg 11, laboratoire de la protection des eaux	1,2
Berne, Université, sciences exactes	19,5
Berne, Hôpital de l'île, polycliniques 2, nouvelle construction	34,3
Berne, Schermenweg 9, bureau des experts, réfection du restaurant du personnel	1,3
Bienne, Spitalstrasse 18, prison de district, réfection, cellules supplémentaires	1,2
Zollikofen, Ecole d'agriculture de Rütli, ferme Länggasse, réfection	1,3
Total	58,8

Ende 1994 im Bau

Ende 1994 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Aarwangen, Werkhof TBA, Neubau	4,2
Bern, Uni, Informatik, Engehalde	26,6
Bern, Uni, Zahnmedizinische Kliniken	28,1
Bern, Uni, Gesellschaftstrasse 6, Verwaltungsdirektion Universität, Umbau	1,2
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Brandschutzmassnahmen	8,0
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Sanierung Warmwasser	1,6
Bern, Postgasse 68-72, Staatskanzlei, Umbau	12,3
Bern, Schermenweg 9, Sanierung Fahrbahnplatte	2,5
Bern, Zeughaus, Gebäude L, Gebäudesanierung	2,5
Bern, Bolligenstrasse 143A, PUK, Personalhaus Sanierung	1,2
Burgdorf, Ingenieurschule, Gebäude M, Dach- und Fassadensanierung	1,3
Burgdorf, Technikumstrasse 7, Gebäude E, Dach- und Fassadensanierung	1,9
Ins, Landwirtschaftliche Schule, Sanierung Gebäudehülle	1,6
Köniz, Schulheim Landorf	13,2
Ostermundigen, Untere Zollgasse 99C, Sanierung Heizung/Fassade	1,8
Moutier, Regionalgefängnis	5,3
Münsingen, PK, Haus 23 + 24	4,0
Zollikofen, Landwirtschaftliche Schule Rütli, Sanierung und Ausbau	23,4
Total	140,7

En construction fin 1994

En construction fin 1994	Crédit total en millions de francs
Aarwangen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	4,2
Berne, Université, Informatique, Engehalde	26,6
Berne, Université, cliniques de médecine dentaire	28,1
Berne, Université, Gesellschaftstrasse 6, direction d'administration, nouveau bâtiment	1,2
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées, mesures protection incendies	8,0
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées, réfection eau chaude	1,6
Bern, Postgasse 68-72, chancellerie d'Etat, transformation	12,3
Berne, Schermenweg 9, réfection dalle de circulation	2,5
Berne, arsenal, bâtiment L, réfection du bâtiment	2,5
Berne, Bolligenstrasse 143A, CPU, maison du personnel réfection	1,2
Burgdorf, école d'ingénieurs, bâtiment M, réfection du toit et de la façade	1,3
Burgdorf, Technikumstrasse 7, bâtiment E, réfection du toit et de la façade	1,9
Ins, école d'agriculture, réfection enveloppe du bâtiment	1,6
Köniz, foyer de l'école Landorf	13,2
Ostermundigen, Untere Zollgasse 99C, réfection façade et chauffage	1,8
Moutier, prison régionale	5,3
Münsingen, CP, maisons 23 + 24	4,0
Zollikofen, école d'agriculture Rütli, réfection et extension	23,4
Total	140,7

Ende 1994 in Detailplanung (Kredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.	Planification détaillée fin 1994 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Bellelay, Hauptgebäude, Fassadenanierung	2,3	Bellelay, bâtiment principal, réfection de la façade	2,3
Bern, Freiburgstrasse, Frauenklinik, Neubau	119,8	Berne, Freiburgstrasse, maternité, nouveau bâtiment	119,8
Bern, Nordring 30, Polizeikommando, Polizeieinsatzzentrale	3,7	Berne, Nordring 30, commandement de la police, centrale d'intervention	3,7
Biel, Schweizerische Ingenieur- und Fachschule für die Holzwirtschaft, Erweiterung	37,9	Bienne, école suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, extension	37,9
Faulensee, Fischzuchtanstalt, Instandsetzung, Ausbau	3,8	Faulensee, établissement piscicole, remise en état, extension	3,8
Hindelbank, Anstalt und Gärtnerei, Teilsanierung	14,0	Hindelbank, établissement et unité d'horticulture, réfection partielle	14,0
Thorberg, Anstalten, Neubau Zellenstrakt	23,9	Thorberg, établissement, cellules nouveau bâtiment	23,9
Thun, Allmendstrasse, Bezirksverwaltung Neubau	30,8	Thoune, Allmendstrasse, administration de district, nouveau bâtiment	30,8
Total	236,2	Total	236,2

Ende 1994 in Grobplanung	Gesamtkredit (Schätzung) in Mio. Fr.	Planification sommaire fin 1994	Crédit total en millions de francs
Mülönen, Werkhof TBA, Neubau	3,7	Mülönen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	3,7
Bern, Insel, Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum	168,1	Bern, Hôpital de l'île, unité de soins intensifs, d'urgences et centre d'opérations	168,1
Bern, Insel, Sofortmassnahmen Apotheke	2,5	Bern, Hôpital de l'île, mesures urgentes, pharmacie	2,5
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Geriatrie	23,0	Bellelay, clinique psychiatrique, gériatrie	23,0
Bern, Uni, Botanische Institute, Ausbau	4,5	Bern, Université, institut botanique, extension	4,5
Bern, Uni, Bühlstrasse 20, Institut für Rechtsmedizin, Ausbau	2,2	Bern, Université, Bühlstrasse 20, institut de médecine légale, extension	2,2
Bern, Uni, Bühlplatz, Neubau, 2. Etappe	34,0	Bern, Université, Bühlplatz, Nouveau bâtiment, 2 ^e étape	34,0
Bern, Uni, Institut für medizinische Mikrobiologie, Instandsetzung	6,7	Bern, Université, Institut de microbiologie médicale, remise en état	6,7
Bern, Uni, Exakte Wissenschaften, Flachdachsanieierung	2,7	Bern, Université, sciences exactes, réfection du toit plat	2,7
Bern, Uni, Botanischer Garten, Schauhäuser, Haustechnische Sanierung	1,3	Bern, Université, jardins botaniques serres d'exposition, réfection des installations	1,3
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Sanierung	50,0	Bern, Hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection	50,0
Bern, Insel, Anna-Seiler, Sofortmassnahmen	8,2	Bern, Hôpital de l'île, institut Anna-Seiler, mesures urgentes	8,2
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Lüftung	2,1	Bern, Hôpital de l'île, Bâtiment des personnes hospitalisées aération	2,1
Bern, Insel, Augenklinik, Bettenverlegung	1,5	Bern, Hôpital de l'île, clinique ophtalmologique, déplacements des lits	1,5
Bern, Insel, OPT-West, Sanierung	3,5	Bern, Hôpital de l'île, salles d'opération-ouest, réfection	3,5
Bern, Insel, Nephrologie (Kinderklinik)	2,5	Bern, Hôpital de l'île, néphrologie (clinique pédiatrique)	2,5
Bern, Baltzerstrasse 5, Kantonales Labor, Um- und Ausbau	6,5	Bern, Baltzerstrasse 5, laboratoire cantonal, transformation et extension	6,5
Bern, Speichergasse 12, Verwaltungsgebäude	2,2	Bern, Speichergasse 12, bâtiment administratif	2,2
Bern, Nydeggasse 13, Umbau Verwaltungsgebäude	2,2	Bern, Nydeggasse 13, transformation du bâtiment administratif	2,2
Corgémont, Akutpsychiatrie, Neubau	2,5	Corgémont, clinique psychiatrique, nouveau bâtiment	2,5
Spiez, Seepolizei, neuer Stützpunkt	2,2	Spiez, police du lac, nouveau point d'appui	2,2
Thun, Regionalgefängnis, Neubau	12,2	Thoune, prison régionale, nouveau bâtiment	12,2
Zollikofen, Molkereischule Betriebsgebäude, Sanierung	6,5	Zollikofen, école de laiterie, bâtiment administratif, réfection	6,5
Zweisimmen, Werkhof TBA, Neubau	2,2	Zweisimmen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	2,2
Total	353,0	Total	353,0

1994 vom RR beschlossenes Hochbau-Moratorium	Gesamtkredit (Schätzung) in Mio. Fr.	Moratoire sur les bâtiments décrété par le CE en 1994	Crédit global estimé en Mio. Fr.
Bern, Uni, Tierspital, Kleintierklinik, Ausbau	2,0	Bern, Université, hôpital vétérinaire, clinique des petits animaux, extension	2,0
Bern, Uni, Physiologie, Ausbau	3,7	Bern, Université, physiologie, extension	3,7
Bern, Uni, Hauptgebäude, Raumbewirtschaftung	6,4	Bern, Université, bâtiment principal, gestion des salles	6,4
Bern, Uni, Erlachstrasse 9, Studentenwohnheim, Umnutzung	1,7	Bern, Université, Erlachstrasse 9, foyer des étudiants, changement d'affectation	1,7
Bern, Uni, Kulturgüterzentrum, Kirchenfeld	21,5	Bern, Université, centre des biens culturels Kirchenfeld	21,5
Bern, Uni, Chemische Institute, Raumbewirtschaftung	4,6	Bern, Université, institut de chimie, gestion des salles	4,6
Bern, PUK Waldau Kurhaus, Umbau und Sanierung	5,0	Bern, CPU Waldau établissement de cures, transformation et réfection	5,0
Bern, Insel, Murtenstrasse, Lobhaus Umbau	5,5	Bern, Hôpital de l'île, Murtenstrasse, Lobhaus transformation	5,5
Bern, PUK Waldau, Kreuzweg Therapie	1,5	Bern, CPU Waldau, Kreuzweg thérapie	1,5
Bern, Insel, Sanierungen Bettenhochhaus	10,0	Bern, Hôpital de l'île, réfections du bâtiment des personnes hospitalisées	10,0
Bern, Insel, Inselheim	2,5	Bern, Hôpital de l'île, foyer	2,5
Bern, Insel, Gebäude Augenklinik, Sanierung PUPK/SPK	19,2	Bern, Hôpital de l'île, bâtiment de la clinique ophtalmologique, réfection	19,2
Bern, Insel, Kinderklinik, Sanierungen	9,5	Bern, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, réfections	9,5
Bern, Insel, Sahlihaus 2, Gebäudehülle	2,0	Bern, Hôpital de l'île, Sahlihaus 2, enveloppe du bâtiment	2,0
Bern, Insel, Imhofpavillon	4,0	Bern, Hôpital de l'île, pavillon Imhof	4,0
Bern, Insel, Otzheim, Gebäudehülle	1,6	Bern, Hôpital de l'île, Otzheim, enveloppe du bâtiment	1,6
Bern, Kaserne, Papiermühlestrasse 13 + 15, Gesamtsanierung	65,0	Bern, Kaserne, Papiermühlestrasse 13 + 15, réfection totale	65,0
Bärau, Landwirtschaftliche Schule, Erweiterung Beraterdienst	2,8	Bärau, école d'agriculture, aggrandissement du service de vulgarisation	2,8
Langenthal, LBBZ Waldhof, Neubau Mehrzweckhalle	4,7	Langenthal, CFVA de Waldhof, nouveau bâtiment, halle multi-fonctions	4,7
Meiringen, Amthaus	2,0	Meiringen, bâtiment officiel	2,0
Moosseedorf, TBA Kreis 3, Neubau Nebenstützpunkt	3,0	Moosseedorf, OPC, arrondissement III, nouveau bâtiment, point d'appui secondaire	3,0
Ostermundigen, KJP/UK, Neuhaus, Umbau Althaus	2,0	Ostermundigen, KJP/UK, Neuhaus, transformation Althaus	2,0
Saanen, Amthaus, Bezirksverwaltung	2,8	Saanen, bâtiment officiel de l'administration de district	2,8
Schlosswil, Schloss, Bezirksverwaltung	3,2	Schlosswil, château, administration du district	3,2
Thun, Schloss, Richterämter	4,6	Thoune, château, magistratures	4,6
Total	190,8	Total	190,8

